St. Mary
Coptic Orthodox Church, Ottawa
1 Canfield Rd, Ottawa On K1J 7T8
Tel. (613) 596-0052  +  fax: (613) 823-6635

Midnight Praise
for Sundays
Index

Great Lent ................................................................. 224
Feast of Annunciation .............................................. 228
29th of each Coptic Month ........................................ 232
Resurrection Feast until 39th day of Pentecost .......... 238
Ascension Feast until 49th day of Pentecost .............. 242
Pentecost Feast .......................................................... 246
Feast of our LORD’s Entry into Egypt ....................... 250
Feast of Transfiguration .......................................... 254
Apostles Fast ............................................................. 258
St. Mary’s Fast .......................................................... 262
Glossary ......................................................................... 269
Index ............................................................................. 271
O LORD, open my lips and my mouth shall utter Your praise (Psalm 51:15).

The word Psalmody, in the English language is defined as the use of psalms in divine worship, and in the Arabic language “Tasbeha” means Praise. Therefore the Midnight Praise is a collection of hymns that are sung and prayed at the same time. This resembles the state of worship in heaven as the person is singing and praying. The Tasbeha is a rich source of theological education for both clergy and laity. Apart from commemorating the saints, the praises seek to glorify God, His great power, and everlasting majesty.
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Preface</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Arise O Children of Light</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Hymn of the Resurrection</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>First Canticle</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>First Canticle Lobsh</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Second Canticle</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Second Canticle Lobsh</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Canticle</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Greek Psalie Batos for the 3 Saintly Young Youth</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>Psalie Batos for the 3 Saintly Young Youth</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>The Commemoration of the Saints</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>Cyclical Remark</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>Midnight Doxology for St. Mary</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>The Heavenly’s Doxology</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>St John the Baptist’s Doxology</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>The Apostles’ Doxology</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>St. Mark’s Doxology</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>St. Stephen’s Doxology</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>St. George’s Doxology</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>The Martyr Philopateer Mercurius Doxology</td>
<td>83</td>
</tr>
<tr>
<td>St. Mina’s Doxology</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>The Martyr George the Alexandrian’s Doxology</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>The Martyr Bashnouena the Monk’s Doxology</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>The Martyrs of Nagraan’s Doxology</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>The Martyrs of Akhmim’s Doxology</td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td>St. Antonious Doxology</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Conclusion of Doxologies</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td>Fourth Canticle</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td>The Annual Sunday Psalie Adam for the Virgin</td>
<td>103</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Praising is part of the church’s nature

Praising is from the duties of the church, considering she is the flesh of the living Christ. So the church practices the praising as witnessing to the condition of the resurrection that she lives in the mystery of the Christ. And the praising in itself is a kind of transfiguration, the church expresses through it the salvation that she obtained with the living “hope” in the completion of everything as if it is fulfilled for her as God’s promise.

For that reason the praising is known as the participation with the unseen power and with the victorious church in heaven as a fore practice to life in the kingdom of God which the church practices with the authority of her faith.

But above everything you must know that the praising started inside the church since the first day the believers were gathered together. And the book of Acts describes for us an image of the daily life in the church since the first day. "So continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, they ate their food with gladness and simplicity of heart, praising God" (Acts 2:46,47).

The relation that exists between the praise and the liturgy

The Coptic Orthodox Church is very concerned with the liturgics of the prayers and the praising and she

The relationship between the psalms and the liturgy

The Coptic Orthodox Church is very concerned with the liturgics of the prayers and the praising and she

The psalms are part of the church’s liturgy

The psalms from the duties of the church, considering that they are the flesh of the living Christ. So the church practices the psalms as witnessing to the condition of the resurrection that she lives in the mystery of the Christ. And the psalms in itself are a kind of transfiguration, the church expresses through it the salvation that she obtained with the living “hope” in the completion of everything as if it is fulfilled for her as God’s promise.

For that reason the psalms are known as the participation with the unseen power and with the victorious church in heaven as a fore practice to life in the kingdom of God which the church practices with the authority of her faith.

But above everything you must know that the psalms started inside the church since the first day the believers were gathered together. And the book of Psalms describes for us an image of the daily life in the church since the first day. “So continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, they ate their food with gladness and simplicity of heart, praising God” (Psalm 118:21-24).
dedicated for it most of the hours of day and night along the days of the week to cover all the needs of the person and his relation with God. It takes from the church most of her time and efforts and interest because it is considered the only official entrance to the service and acceptance of the sacraments and the worthiness of the acquiring the poured grace from it.

Or as it is said, the praise is the furnishing of the King with which the church gets ready to receive the King Christ in the liturgy. And we see this preparation clearly in the preparation for the Divine Liturgy since the previous day in the prayers of the vespers and its praises. Thereby she is teaching us that we prepare ourselves from inside also with the proper preparations to accept the King Christ.

Therefore, the soul that does not practice the prayers and the supplications and the thanksgivings in submission and obedience does not qualify for the acceptance of the power of the grace that is present in the sacraments and cannot value her function or to understand it.

In the tradition of the church Fathers this is clarified generally by the fact that they considered the service of prayers and vigilance and praise as possessor of a very great value in the economy of the church. They consider it as the running in the field. As for the acquisition of the Grace of God by the sacraments it is like the prize or the reward or the royalty.

The experts say that the believer who comes to the church starting at midnight and be present in the midnight prayer and then the daily praise and then participates in the service of the liturgy and receives communion, feels blessing and grace a lot more than a person who comes to the church during the liturgy and proceeds to the communion.

In as much as the church puts an enormous weight to the service of the prayers and the praising she considers that its importance is derived and springs from the sacraments.

**GLOSSARY**

Adam days: refers to Sunday, Monday, and Tuesday. Adam also refers to the tune said on those days.

Antiphonarium: known in Arabic as The Dif nar, it is a book similar to the Synaxarium where the saints of the day are remembered. However, unlike the Synaxarium, the first few lines are sung antiphonatically, i.e. not in a chorus, in alternating, responsive parts.

Batos days: refers to Wednesday, Thursday, Friday and Saturday. Batos also refers to the tune said on those days.

Canticle: known in Arabic and Coptic as Hoos, it is a song or hymn whose words are taken from the Bible.

Doxology: taken from Greek, it means a glorification.

Lobsh: is a Coptic-word which means an explanation.

Psall: is a Greek word which means a chant.

Theotokia: is Greek word. It is a glorification for the Theotokos, the Mother of God.
This reminds our mind that every prayer and every praise and every endurance or effort in the repentance which you offer to God is in reality from the function of His grace as a fruit of the sacraments and sanctified by which at our spirits, our hearts and eyes were cleansed. And this is enough to peel from our prayers and praises and tears and repentance every self-righteous.

**Ethics of the presence to the praise**

Every person who participates in the worship inside the church by praising and praying, must consider himself a place to the dwelling of God and the declaration of His will by the Holy Spirit coming upon the standing person praying and praising and even every person who is ready to receive Him "I will dwell in them, and walk in them" (2 Corinthians 6:16).

"The man of prayer has to watch continuously the coming of God from all the doors and the windows of the soul's senses" (Saint Macarious sermon 33).

Therefore, since the matter is like that and we believe that Christ dwells among us as His promised and the Holy Spirit will come upon us and sanctifies us, it should be that the prayer person or the praising person keeps the humility and more that his worship and his praising and his hymn and all his service be with the spirit of repentance and humbleness. Because God "gives the grace and the praise to those who conduct with meekness and He does not uphold all the goods" (Psalm 84) and He invites everybody, the poor and the needy to praise your name (Psalm 74).

"You who fear the LORD, praise Him! All you sons of Jacob, glorify Him, and stand in awe of Him, all you sons of Israel! For He has not despised or abhorred the affliction of the afflicted, and He has not hid His face from him, but has heard, when he cried to Him." (Psalm 22:23, 24).

"The LORD is near to the brokenhearted, and saves the crushed in spirit" (Psalm 34:18).
So no more talks during the praising or unnecessary movements. Because those who praise in the church are actually doing the work of the angels that is from the core of their specialization. Therefore, the chorus when they enunciate with praising to Christ in the church in the unity of the spirit and love this is the greatest witness to the conversion that happened in the nature of the person.

David the prophet, the greatest who praised God knew this and for that reason he says from experience: "Before the Angels I chant for you" Psalm 137.

Therefore, let us look at the greatness of the praising and with what awe we must serve the hymn before God.

And the Chanter warns us or advises us saying:

"Serve the LORD with fear, with trembling kiss His feet, lest He be angry, and you perish in the way" (Psalm 2). And for the great honor that is for the praising, the Dedskulia warns the bishop himself from trying to be occupied from it or ignoring it.

"And if you sit O bishop and a good looking person entered ... Continue you o bishop speaking with the words of God or hear the chanter or the reader and do not put down this for the hypocrisy to this person to invite him to the first place. But be steadfast in quietness, and do not cut your speech and do not put down the hearing of the words chapter or the psalmody" (The Dedskulia Chapter ten).

(1) From the book the spiritual praise for the Bishop Metaoss the general Bishop.
As a true physician with the counsel of the Trinity, You healed our sicknesses through St. Mary.

As you shined in the flesh without human seed from the Virgin through your love to mankind.

I ask you O our savior Jesus. Save your servant from temptations.

And whenever we gather ....... etc

The Prayer of the Midnight Psalms begins with the Midnight prayer of the Agpeyia. Afterward, the Roman and Batos Psalms for the Three Saintly Children, the Commemoration of the Saints, the Doxologies (of the Feasts, if applicable), starting with the End of the Doxologies, and the Fourth Canticle is said. The body of the Holy Psalmody begins with the Psali of the Feast, if applicable) of the day. Then the Theotokia of the day is said. Afterward, the Antiphonarium is recited and read. Finally, the Theotokia is concluded with the Ending of the Theotokia. Here the Introduction to the Creed & the Creed are said and then the Litany. Finally, the Midnight Psalmody is concluded, with Absolution of the Midnight prayer.

The Arrangement of the Midnight praise for Sundays

The Prayer of the Midnight Psalms begins with the Midnight prayer of the Agpeyia. Afterward, the Roman and Batos Psalms for the Three Saintly Children, the Commemoration of the Saints, the Doxologies (of the Feasts, if applicable), starting with the End of the Doxologies, and the Fourth Canticle is said. The body of the Holy Psalmody begins with the Psali of the Feast, if applicable) of the day. Then the Theotokia of the day is said. Afterward, the Antiphonarium is recited and read. Finally, the Theotokia is concluded with the Ending of the Theotokia. Here the Introduction to the Creed & the Creed are said and then the Litany. Finally, the Midnight Psalmody is concluded, with Absolution of the Midnight prayer.

The Prayer of the Midnight Psalms begins with the Midnight prayer of the Agpeyia. Afterward, the Roman and Batos Psalms for the Three Saintly Children, the Commemoration of the Saints, the Doxologies (of the Feasts, if applicable), starting with the End of the Doxologies, and the Fourth Canticle is said. The body of the Holy Psalmody begins with the Psali of the Feast, if applicable) of the day. Then the Theotokia of the day is said. Afterward, the Antiphonarium is recited and read. Finally, the Theotokia is concluded with the Ending of the Theotokia. Here the Introduction to the Creed & the Creed are said and then the Litany. Finally, the Midnight Psalmody is concluded, with Absolution of the Midnight prayer.

As you shined in the flesh without human seed from the Virgin through your love to mankind.

I ask you O our savior Jesus. Save your servant from temptations.

And whenever we gather ....... etc

The Prayer of the Midnight Psalms begins with the Midnight prayer of the Agpeyia. Afterward, the Roman and Batos Psalms for the Three Saintly Children, the Commemoration of the Saints, the Doxologies (of the Feasts, if applicable), starting with the End of the Doxologies, and the Fourth Canticle is said. The body of the Holy Psalmody begins with the Psali of the Feast, if applicable) of the day. Then the Theotokia of the day is said. Afterward, the Antiphonarium is recited and read. Finally, the Theotokia is concluded with the Ending of the Theotokia. Here the Introduction to the Creed & the Creed are said and then the Litany. Finally, the Midnight Psalmody is concluded, with Absolution of the Midnight prayer.

The Prayer of the Midnight Psalms begins with the Midnight prayer of the Agpeyia. Afterward, the Roman and Batos Psalms for the Three Saintly Children, the Commemoration of the Saints, the Doxologies (of the Feasts, if applicable), starting with the End of the Doxologies, and the Fourth Canticle is said. The body of the Holy Psalmody begins with the Psali of the Feast, if applicable) of the day. Then the Theotokia of the day is said. Afterward, the Antiphonarium is recited and read. Finally, the Theotokia is concluded with the Ending of the Theotokia. Here the Introduction to the Creed & the Creed are said and then the Litany. Finally, the Midnight Psalmody is concluded, with Absolution of the Midnight prayer.

The Prayer of the Midnight Psalms begins with the Midnight prayer of the Agpeyia. Afterward, the Roman and Batos Psalms for the Three Saintly Children, the Commemoration of the Saints, the Doxologies (of the Feasts, if applicable), starting with the End of the Doxologies, and the Fourth Canticle is said. The body of the Holy Psalmody begins with the Psali of the Feast, if applicable) of the day. Then the Theotokia of the day is said. Afterward, the Antiphonarium is recited and read. Finally, the Theotokia is concluded with the Ending of the Theotokia. Here the Introduction to the Creed & the Creed are said and then the Litany. Finally, the Midnight Psalmody is concluded, with Absolution of the Midnight prayer.

The Prayer of the Midnight Psalms begins with the Midnight prayer of the Agpeyia. Afterward, the Roman and Batos Psalms for the Three Saintly Children, the Commemoration of the Saints, the Doxologies (of the Feasts, if applicable), starting with the End of the Doxologies, and the Fourth Canticle is said. The body of the Holy Psalmody begins with the Psali of the Feast, if applicable) of the day. Then the Theotokia of the day is said. Afterward, the Antiphonarium is recited and read. Finally, the Theotokia is concluded with the Ending of the Theotokia. Here the Introduction to the Creed & the Creed are said and then the Litany. Finally, the Midnight Psalmody is concluded, with Absolution of the Midnight prayer.

The Prayer of the Midnight Psalms begins with the Midnight prayer of the Agpeyia. Afterward, the Roman and Batos Psalms for the Three Saintly Children, the Commemoration of the Saints, the Doxologies (of the Feasts, if applicable), starting with the End of the Doxologies, and the Fourth Canticle is said. The body of the Holy Psalmody begins with the Psali of the Feast, if applicable) of the day. Then the Theotokia of the day is said. Afterward, the Antiphonarium is recited and read. Finally, the Theotokia is concluded with the Ending of the Theotokia. Here the Introduction to the Creed & the Creed are said and then the Litany. Finally, the Midnight Psalmody is concluded, with Absolution of the Midnight prayer.

The Prayer of the Midnight Psalms begins with the Midnight prayer of the Agpeyia. Afterward, the Roman and Batos Psalms for the Three Saintly Children, the Commemoration of the Saints, the Doxologies (of the Feasts, if applicable), starting with the End of the Doxologies, and the Fourth Canticle is said. The body of the Holy Psalmody begins with the Psali of the Feast, if applicable) of the day. Then the Theotokia of the day is said. Afterward, the Antiphonarium is recited and read. Finally, the Theotokia is concluded with the Ending of the Theotokia. Here the Introduction to the Creed & the Creed are said and then the Litany. Finally, the Midnight Psalmody is concluded, with Absolution of the Midnight prayer.

The Prayer of the Midnight Psalms begins with the Midnight prayer of the Agpeyia. Afterward, the Roman and Batos Psalms for the Three Saintly Children, the Commemoration of the Saints, the Doxologies (of the Feasts, if applicable), starting with the End of the Doxologies, and the Fourth Canticle is said. The body of the Holy Psalmody begins with the Psali of the Feast, if applicable) of the day. Then the Theotokia of the day is said. Afterward, the Antiphonarium is recited and read. Finally, the Theotokia is concluded with the Ending of the Theotokia. Here the Introduction to the Creed & the Creed are said and then the Litany. Finally, the Midnight Psalmody is concluded, with Absolution of the Midnight prayer.

The Prayer of the Midnight Psalms begins with the Midnight prayer of the Agpeyia. Afterward, the Roman and Batos Psalms for the Three Saintly Children, the Commemoration of the Saints, the Doxologies (of the Feasts, if applicable), starting with the End of the Doxologies, and the Fourth Canticle is said. The body of the Holy Psalmody begins with the Psali of the Feast, if applicable) of the day. Then the Theotokia of the day is said. Afterward, the Antiphonarium is recited and read. Finally, the Theotokia is concluded with the Ending of the Theotokia. Here the Introduction to the Creed & the Creed are said and then the Litany. Finally, the Midnight Psalmody is concluded, with Absolution of the Midnight prayer.
Since you glorified her by your dwelling in her immaculate womb and you exalted her up to heavens.

*Hail to you O Mary the fair Dove full of blessing the chaste and pure.

The rest of our life we bless you O LORD and honor your mother the Virgin.

*O door of life, intercede on our behalf before your son so He may be compassionate upon us.

Accept us O LORD in your Kingdom for the sake of the mother of God Mary our queen.

*Glorifications are due unto You, we believe in You and Your mother Mary.

Disperse the enemies of the church and their evil allegations O Eternal Logos.

Since you glorified her by your dwelling in her immaculate womb and you exalted her up to heavens.

*Hail to you O Mary the fair Dove full of blessing the chaste and pure.

The rest of our life we bless you O LORD and honor your mother the Virgin.

*O door of life, intercede on our behalf before your son so He may be compassionate upon us.

Accept us O LORD in your Kingdom for the sake of the mother of God Mary our queen.

*Glorifications are due unto You, we believe in You and Your mother Mary.

Disperse the enemies of the church and their evil allegations O Eternal Logos.
In the Name of God the Almighty

Σὺν θέω Ἰσχυρός

**St. Virgin Mary's Fast Adam Psalie**

*You know my thoughts O God the compassionate, with joy I speak about your bride.*

Happiness and joy filled all our hearts; she gave birth to Emmanuel the Lord of everyone.

*The Holy Spirit overshadowed you, so you gave birth to the Holy O Mary the queen.*

The exaltedness of your state, O you who have audacity. You are higher than the heavens, O true Virgin.

*They offer you praises O mother of God because the eternal Logos was incarnate of you.*

You are full of purity inside and outside. You gave birth to the King the forgiver of our sins.

*O Son of God our LORD the King of ages, we honor the mother of God with joyful hymns.*

**.Hour Nineteen:**

* Ζωοθεν ἑναμέτι: Φέρετε μεν οὐράνιον: Αἰσχύν δέσμιαν.

Οὐραμής ἑν οὐσιαῖ: λαμβάνοις ἑπέφησαν: ἔσχης ἐν ἁγίασμα.

Πάντα ἑνθαράκτι: αὐξάνεις ἑρήμη: ἐν νυκτὶ ἐπηρέασαν.

Ράμα ἑπτάπος: θα ἔπραγμα: ἐρώτο τιουργόπος: φα ἐπαρθενή.


**In the Name of God the Almighty**

**Midnight Praise for Sundays**

**Synopsis of the Liturgy**

نبذة نصف الليل للأحـاد

تمسحة نصف الليل للأحـاد

 latino
Arise, O children of the Light, let us praise the LORD of Powers.

That He may grant us the salvation of our souls.

Whenever we stand before You in the flesh.

Cast away from our minds the slumber of sleep.

Grant us sobriety, O LORD, that we may know how to stand before You at times of prayer.

The prophets point out to us the intercessor so that God grant us mercy.

Jesus Christ our God has lowered Himself and was incarnate in the immaculate womb.

Who can speak of the honour of St. Mary the mother of the lover of mankind the full of holiness.

The congregation of believers beatifies her with merit and also they fast.

Mary the Virgin is the door of heaven; open for us O LORD the door of your altar.

Who can speak of the honour of St. Mary the mother of the lover of mankind the full of holiness.
Come with severance O congregation of the believers to honor the wise Virgin Mary.

*Open for us our mind and our inner hearts O God our helper to sing skillfully.

Since she was exalted more than the cherubim the flower of incense the daughter of Joachim.

*Truly you are worthy of the blessedness O mother of the Messiah Jesus Christ our LORD.

Eve the first was set free on behalf of the mother of God the second heaven.

*Many are your glorifications the full of glory saint Mary.

And ascribe unto You the befitting glorification and win the forgiveness of our many sins: Glory be to You, O Lover of mankind. (Thoria Si Philannethropi).

Praise the LORD, O you servants of the LORD: Glory be......

*You that stand in the house of the LORD, in the courts of the house of our God: Glory be......

By night, lift up your hands, O you saints, and bless the LORD: Glory be......

*The LORD bless you from Zion, He that created heaven and earth: Glory be......

Let my cry come near before You, O LORD. Give me understanding according to Your Word: Glory be......

*O you ñtenov phímak eïpuw ñta³gololai ai³tprgëp: ouo ñtenovu®nu eïpuw e²vol ñte nènnov ei³tou: ðwza ci filan³trpe.

*Ouov ñtenovu®nu mak eïpuw ñta³gololai ai³tprgëp: ouo ñtenovu®nu eïpuw e²vol ñte nènnov ei³tou: ðwza ci filan³trpe.

*Ouov ñtenovu®nu mak eïpuw ñta³gololai ai³tprgëp: ouo ñtenovu®nu eïpuw e²vol ñte nènnov ei³tou: ðwza ci filan³trpe.
Let my supplication come before You; deliver me according to Your word: Glory be.........

My lips shall utter praise, when You have taught me Your statutes: Glory be..........

My tongue shall speak of Your words for all Your commandments are righteousness: Glory be..........

Let Your hand help me, for I have chosen Your precepts: Glory be..........

I have longed for Your salvation, O LORD, and Your law is my delight: Glory be.........

Let my soul live, and it shall praise You; and let Your judgments help me: Glory be..........

Let my supplication come before You; deliver me according to Your word: Glory be.........

Behold all these symbols, foreshadow unto us, of the Apostles, who preached unto us.

O God of Refuge, through their prayers, repose all the souls, of those who have slept.

Forgive us our sins, and our iniquities, through Your love for man, and through their intercession.

The rest of Your people, guard them O LORD, those which are Your vessels, O God the Guardian.

And whenever we gather....... etc

See the Psalie Conclusion Page 112

Anzur Khazan al'asalaya ١١٢
There was in Elim, twelve fountains, and many herbs, and seventy palm trees.

 Truly indeed, these are parables, of the apostles, who passed on the commandments.

 And also the months, twelve in a year, and also our daily works, twelve in their count.

 *The prophet has said, “An olive tree, has blossomed and budded, into twelve branches.

 Truly indeed, these are parables, of the apostles, who passed on the commandments.

 *I have gone astray like a lost sheep; seek Your servant, for I do not forget Your commandments: Glory be ……

 *I have gone astray like a lost sheep; seek Your servant, for I do not forget Your commandments: Glory be ……

 Glory be to You, O Good One, the Lover of Mankind. Glory be to Your Mother, the Virgin, and all Your saints: Glory be ……

 Doza Patri ke Tiou: ke ajsou Piati: 20...

 "Διανομεν ψυφην ινοεσοων έαντακα: κοιν να ηνεκοβαν ζε πειετολβ ινπερπογοβον: 20..."

 "Διανομεν ψυφην ινοεσοων έαντακα: κοιν να ηνεκοβαν ζε πειετολβ ινπερπογοβον: 20..."

 Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit: Glory be ……

 Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit: Glory be ……

 Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit, from now and forever and ever. Amen. Glory be ……

 Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit, from now and forever and ever. Amen. Glory be ……

 Glory be to You, O Good One, the Lover of Mankind. Glory be to Your Mother, the Virgin, and all Your saints: Glory be ……

 Glory be to You, O Good One, the Lover of Mankind. Glory be to Your Mother, the Virgin, and all Your saints: Glory be ……

 Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit, from now and forever and ever. Amen. Glory be ……

 Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit, from now and forever and ever. Amen. Glory be ……

 Glory be to You, O Good One, the Lover of Mankind. Glory be to Your Mother, the Virgin, and all Your saints: Glory be ……

 Glory be to You, O Good One, the Lover of Mankind. Glory be to Your Mother, the Virgin, and all Your saints: Glory be ……

 Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit, from now and forever and ever. Amen. Glory be ……

 Glory be to You, O Good One, the Lover of Mankind. Glory be to Your Mother, the Virgin, and all Your saints: Glory be ……

 Glory be to You, O Good One, the Lover of Mankind. Glory be to Your Mother, the Virgin, and all Your saints: Glory be ……

 Glory be to You, O Good One, the Lover of Mankind. Glory be to Your Mother, the Virgin, and all Your saints: Glory be ……

 Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit, from now and forever and ever. Amen. Glory be ……

 Glory be to You, O Good One, the Lover of Mankind. Glory be to Your Mother, the Virgin, and all Your saints: Glory be ……
Glory to You, O Only-Begotten. O Holy Trinity, have mercy upon us:
Glory be ... ....

*Let God arise and let all His enemies be scattered, and let all that hate His Holy Name flee before His face: Glory be ...

But let Your people be in blessing, thousands of thousands and ten thousand times ten thousands, doing Your will.

*O LORD, open my lips, and my mouth shall utter Your praise.

Apostles Fast Adam Psalie

Behold Peter and Andrew, John and James, Philip and Matthew, and Bartholomew, and

*Thomas and James, and Simon the Zealot, and Simon the Zealot, and the wise Thaddeus, and with Matthias they were completed.

Behold these twelve, are precious pearls, and the other seventy two, chosen disciples.

*To every land, city and village, they went and continually, performed miracles.

And also truly, they restored the world, to the knowledge of the Truth, because of the many wonders.

For Moses has brought, out from a rock, twelve fountains, flowing and gushing.

*For Moses has brought, out from a r o c k , t w e l v e fountains, flowing and gushing.
I cried unto You O LORD, do not forget me, be unto me a guard, and hear me.

Apostles Fast Adam Psalie

*Send unto me Your help, from the highest, lift away my afflictions, and my iniquities.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

נaneously Archangel Michael, who established the faith, in the Church.

Therefore truly, they are our guides, unto salvation, and these are their names.

APOSTLES FAST

258 Apostles Fast Adam Psalie

Apostles Fast Adam Psalie

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

HYMN OF THE RESURRECTION

This is said from the Resurrection Feast until the end of the Coptic month Hatour

We see the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our LORD who alone is without sin.

We worship Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our LORD and we know none but You, and in Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.
Come all you believers let us worship the Resurrection of Christ. Behold, through His Cross joy has entered into the whole world.

Let us bless the LORD continually and glorify His Resurrection. For He patient and  destroyed death by His death.

Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen

All joy befits you, O Mother of God. For through you, Adam returned back to the Paradise. And Eve gained grace to replace her sadness. Through you, she gained freedom once more as the eternal salvation.

He who was and is, who came unto us, who shall come again, to judge us.
And we too, let us glorify you as a treasure of the Resurrection. Hail to the sealed treasure through which we were given life. Hail to her who gave to Christ, our Lord, who gave us life through His Resurrection.

Blessed are You, O LORD, teach me Your justice.

The angelic host were amazed when they saw You counted among the dead. Yet destroyed the power of death, O Saviour. You raised Adam with You and freed him from Hades.

Blessed are You, O LORD, teach me Your justice.

*Hymn of the Resurrection*
Why did you mix fragrant oil, weeping and mourning with each other, O maid servant of the LORD? The luminous angel said to the women carrying the spices. Look and be aware that the Saviour has risen from the dead.

Blessed are You, O LORD, teach me Your justice.

God is our refuge, and the Judge, in the glory of His Father, and the Holy Spirit.

Blessed are You, O LORD, teach me Your justice.

Hymn of the Resurrection

God is our refuge, and the Judge, in the glory of His Father, and the Holy Spirit.

Blessed are You, O LORD, teach me Your justice.

God the strong, upon those of authority, transfigured on Tabor, to the three disciples.

Moses speak to Him, regarding the house of Israel, and Elijah talked to Him, concerning Ahab and Jezebel.

Behold also, His clothes shined, whiter than snow, and brighter than lightning.

And He also brought, Moses the Prophet, the performer of miracles, and Elijah the Tishbite.

The disciples were amazed in their hearts, they could not look at the Master.
The LORD reigns, let the Earth rejoice, the LORD of the Kingdom, is the God of Israel.

"Truly all, who witnessed, His great glory, praise and sing.

Three strong men, from the disciples, saw upon Tabor, the glory of Christ.

David has said, through the words of his mouth, "Many great clouds, surrounded Him."

Righteousness, and goodness, and upright justice, befit His throne.

"For truly He covered, the peek of the mountain, with clouds smoke, and storms.

The women came to Your grave carrying fragrant oil and incense, O Saviour. They heard the angel say to them, "Why do you seek the living among the dead." And He being God is risen from the grave.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

(We worship the Father, the Son, and the Holy Spirit, one in essence. And we proclaim with the Cherubim saying, "Holy, Holy, Holy are you O LORD.")

Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen

The LORD reigns, let the Earth rejoice, the LORD of the Kingdom, is the God of Israel.
You gave birth, O Virgin, to the Giver of Life, and you saved Adam from sin. You gave joy to Eve instead of sorrow, and granted us life and salvation from corruption and alteration. You became our intercessor before God our Saviour, who was incarnate of you.

*Aremisi 8w +parcenos* @ 8m8vref + 8m8pwnq@ ouox arenoxem 8nAdam 8ebol qen aribo. are+ 8m8pounof 8nEu8a@ 8n8t ebibw 8mpes8mkax8nxht@ ouox 8areer8xmot nan@ 8m8pwnq nem 8vnoxem@ 8ebol qen 8ptako nem 8ps ib+@ 8are s wpi nan 8nou8prostaths@ naxren V+ penrefsw+@ vh8etaf[isar x ebol 8nqh+.}

*Holy Holy, in Your economy, O Thou Holy One, Glory to You Alleluia.*

O Savior of the world, God the Lover of man, have mercy on Your people, cure their sicknesses.

*Be patient with me, I who am weak, grant me mercy, in the day of Judgment.*

And whenever we gather ....... etc

---


Δινη άλλνωνια: Κτριε ελεσον. Κτριε ελεσον. Κτριε ελεσον.


God the Creator, who spoke to Moses, with humility, came into Egypt.

*Holy Holy, in Your economy, O Thou Holy One, Glory to You Alleluia.*

O Savior of the world, God the Lover of man, have mercy on Your people, cure their sicknesses.

*Be patient with me, I who am weak, grant me mercy, in the day of Judgment.*

And whenever we gather ....... etc

---

*You gave birth, O Virgin, to the Giver of Life, and you saved Adam from sin. You gave joy to Eve instead of sorrow, and granted us life and salvation from corruption and alteration. You became our intercessor before God our Saviour, who was incarnate of you.*

*Holy Holy, in Your economy, O Thou Holy One, Glory to You Alleluia.*

O Savior of the world, God the Lover of man, have mercy on Your people, cure their sicknesses.

*Be patient with me, I who am weak, grant me mercy, in the day of Judgment.*

And whenever we gather ....... etc

---

See the Psalie Conclusion Page 112
Then sang Moses and the children of Israel this song unto the LORD, and spoke, saying, "I will sing unto the LORD for He has triumphed gloriously.

Then the horse and his rider has He thrown into the sea. The LORD is my strength and song, and He has become my salvation.

Therefore truly, with new songs, they sang to Him, when they saw the wonders.

The Son of God our LORD, who was revealed to Abraham, came into our midst, on Mount Coskam.

The horse and his rider has He thrown into the sea. The LORD is my strength and song, and He has become my salvation.

The horse and his rider has He thrown into the sea. The LORD is my strength and song, and He has become my salvation.

First Canticle
Moses the Prophet Hymn, Adam Tune (Exodus 15)

FIRST CANTICLE

He is my God, and I will glorify Him, my father's God, and I will exalt Him.

This is how it is, and it is how it is, and it will be how it was.

FIRST CANTICLE

He is my God, and I will glorify Him, my father's God, and I will exalt Him.

This is how it is, and it is how it is, and it will be how it was.

FIRST CANTICLE

He is my God, and I will glorify Him, my father's God, and I will exalt Him.

This is how it is, and it is how it is, and it will be how it was.

FIRST CANTICLE

He is my God, and I will glorify Him, my father's God, and I will exalt Him.

This is how it is, and it is how it is, and it will be how it was.
Behold He has taught us, not to return, evil with evil, till the end of our days.

And in the greatness of Your Excellency You have overthrown them that rose up against You. You sent forth Your wrath which consumed them as stubble.

Behold the word, of the prophet came to pass, when he spoke, concerning the Master.

The idols have fallen, and their demons fled, from the True God, the Son of the Father.

Mary the Saint, the bright cloud, carried the Holy One, today in Egypt.

The right hand of the LORD, the Word of the Father, the unlimited Power, in the bosom of His Father.

And the idols have fallen, and their demons fled, from the True God, the Son of the Father.

Mary the Saint, the bright cloud, carried the Holy One, today in Egypt.

First Canticle

The right hand of the LORD, the Word of the Father, the unlimited Power, in the bosom of His Father.

Jesus Christ, our True God, who came and was incarnate, for our salvation.

Mary the Saint, the bright cloud, carried the Holy One, today in Egypt.

For truly in that day, He came to the Egyptians, walking with them, like a man.

Behold He has taught us, not to return, evil with evil, till the end of our days.

And in the greatness of Your Excellency You have overthrown them that rose up against You. You sent forth Your wrath which consumed them as stubble.

Behold He has taught us, not to return, evil with evil, till the end of our days.

And in the greatness of Your Excellency You have overthrown them that rose up against You. You sent forth Your wrath which consumed them as stubble.

Mary the Saint, the bright cloud, carried the Holy One, today in Egypt.
**FLIGHT TO EGYPT**

**FEAST ADAM PSALIE**

My souls desired, Your salvation, that I may declare Your glory, and Your great mercy.

*Send unto me Your aid, teach me Your precepts, grant unto me wisdom, O True God.*

For truly mysterious, O Creator, are Your great works, and Your humility.

*Christ the Master, was born from Mary, He saved the race of Adam and Eve.*

And with the blast of Your nostrils the waters were gathered together, the flood stood upright as a heap, And the depths were congealed in the heart of the sea.

The enemy said, 'I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil. My lust shall be satisfied upon them. I will draw my sword, and my hand shall destroy them.'

You blew with Your wind, the sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.

Who is like unto You, O LORD, among the gods? Who is like unto You, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

*Who is like unto You, O LORD, among the gods? Who is like unto You, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?*

**First Canticle**
You stretched out Your right hand, the earth swallowed them. You, in Your mercy, have led forth the people which You have redeemed. You have guided them in Your strength unto Your holy habitation.

The people shall hear and be afraid. Sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestine.

Then the dukes of Edom shall be amazed, the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them.

All the inhabitants of Canaan shall melt away; fear and dread shall fall upon them.

By the greatness of Your arm they shall be as still as a stone, till Your people pass over, O LORD, till Your people pass over, which You have purchased.

The light of Your authority, has enlightened us, O Jesus the Lover of man, He sent the Comforter.

Holy Holy Holy, worthy and right, with Your Holy Father, He sent the Comforter.

The rest of our race, guard them truly, O my LORD God, He sent the Comforter.

Christ our Master, remember the honored One, our father Abba (Shenouda), the Archbishop.

And whenever we gather ....... etc

See the Psalie Conclusion Page 112
Blessed are You indeed, we ask You to save us, we Your faithful people. He sent the Comforter.

Glory be to You, with Your Holy Father, You are exceedingly blessed, O Spirit of Comfort.

Christ our Master, the Treasure of good things, and the Holy Spirit, He sent the Comforter.

Rejoice O believers, with a spiritual feast, for Jesus Christ, has sent the Comforter.

Yes we ask You, to cleanse us, with Your hyssop. He sent the Comforter.

Purify and wash us, and also make us, whiter than snow. He sent the Comforter.

O Son of God have mercy, be compassionate with us, according to Your great mercy. He sent the Comforter.

*Zcampaowv alhous: ten to nasmus aion: pe pekalos a píctos: a qovw r p mpparaklton.*

*Σάραυω στὸν αἶωνα ἐγὼ παρακαλῶ: οἱ πάσαι τοῖς ὑπ' ἡμῶν ἐπιφλέμων.*

*Σούν ημᾶς ἱδέεις: ἡμῖν πρὸς ἀγάπην ἔλθεις ἐπιφλέμων.*

*Τοιὸς θεὸς οὐκ ἔχεις: οὐκ ἔχεις ἑαυτοῦ ἐπιφλέμων.*

*Σπάγων τοὺς σιβαντές: ὄργανоν ἔλθεις οὐκ ἔχεις ἐπιφλέμων.*

*Oυδέ παρακλήσεις ἡμᾶς ἐπιφλέμων.*

*Blessed are You indeed, we ask You to save us, we Your faithful people. He sent the Comforter.

O Lord, which Your hands have made, we ask You to make us.

For the horse of Pharaoh went in with his chariots, and with his horsemen, into the sea.

And the Lord brought again the waters of the sea upon them. But the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

*And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand. And all the women went out after her with timbrels and with praises.*

*Aσβε σας ἀνελεήμονας ἐγὼ παρακαλῶ: τοιὸς θεὸς οὐκ ἔχεις ἐπιφλέμων.*

*And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand. And all the women went out after her with timbrels and with praises.*

*Πεκλα ἐστὶν Πός φησίν: ἐγὼ παρακαλῶ: τοιὸς θεὸς οὐκ ἔχεις ἐπιφλέμων.*

*And the Lord brought again the waters of the sea upon them. But the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.*

*And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand. And all the women went out after her with timbrels and with praises.*

*Διότι ἐδώκαν όσδια παρακαλῶ: τοιὸς θεὸς οὐκ ἔχεις ἐπιφλέμων.*

*And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand. And all the women went out after her with timbrels and with praises.*

*You shall bring them in, and plant them in the mountain of Your inheritance, in the place, O Lord, which You have made for You to dwell in.*

In the Sanctuary, O Lord, which Your hands have established. The Lord shall reign forever and ever.

For the horse of Pharaoh went in with his chariots, and with his horsemen, into the sea.

πεκλα ἐστιν Πος φησίν: ἐγὼ παρακαλῶ: τοιὸς θεὸς οὐκ ἔχεις ἐπιφλέμων.*

*And the Lord brought again the waters of the sea upon them. But the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.*

*And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand. And all the women went out after her with timbrels and with praises.*

*混乱*
The water of the sea was parted into parts, And the great deep became a path. The sun has shone upon an unseen land, And they walked upon an untrodden highway. Flowing water did stand upright By a wonderful and miraculous act.

And Miriam answered them, "Sing to the LORD, for He has triumphed gloriously. "The horse and his rider has He thrown into the sea. Sing to the LORD, for He has triumphed gloriously." Behold the Apostles, have taught us, they baptized the Gentiles, He sent the Comforter. Jesus Christ, ascended to heaven, and upon the Apostles, He sent the Comforter. For whenever I speak, of Your mysteries, my heart rejoices, He sent the Comforter. Let us truly praise, Christ who created us, My LORD Jesus Christ, sent the Comforter. Let us truly praise, Christ who created us, My LORD Jesus Christ, sent the Comforter.

Pentecost Feast Adam Psalies

First Canticle Lobsh

Psali Adam

Медий Адам

FIRST CANTICLE LOBSH

The water of the sea was parted into parts, And the great deep became a path. The sun has shone upon an unseen land, And they walked upon an untrodden highway. Flowing water did stand upright By a wonderful and miraculous act.

The Apostles, have taught us, they baptized the Gentiles, He sent the Comforter. Rejoice O prophets, and you righteous ones, for the Master, has sent the Comforter. Let us truly praise, Christ who created us, My LORD Jesus Christ, sent the Comforter. The prophets, and the righteous, spoke concerning the Messiah, He sent the Comforter.
Christ Our LORD, the King of the ages, the Head of our salvation, sent the Comforter.

Everyone glorifies You, O Heavenly King, and worships before You, the Spirit of Comfort.

Moses the prophet Was praising before them, Till he brought them To the wilderness of Sinai.

Pharaoh and his chariots Were drowned in it, And the children of Israel Passed over the sea.

Through the prayers of Moses the Archprophet, O LORD, grant us the forgiveness of our sins.

Through the intercessions of the Mother of God, Saint Mary, O LORD, grant us the forgiveness of our sins.

Through the Name of our King, He sent the Comforter.

Through the prayers of Moses the prophet, O LORD, grant us the forgiveness of our sins.

Through the intercessions of the Mother of God, Saint Mary, O LORD, grant us the forgiveness of our sins.

Through the Name of our King, He sent the Comforter.

Through the Name of our King, He sent the Comforter.

Through the Name of our King, He sent the Comforter.

Through the Name of our King, He sent the Comforter.
We worship You, O Christ, with Your Good Father and the Holy Spirit, for You have risen and saved us.

The 1st Canticle was completed with the peace of God. It is followed by the 2nd Canticle which is said during Sunday nights. In the other 6 days of the week the Hymn for St Mary: Xēre ne Ιαπλια. after the 1st Canticle is recited page 126.

To the Resurrection, O Jerusalem and Zion, and the mountain of Ascension, and the mountain of Calvary.

O Savior of the world, at Your Coming, save Your people, and bless Your inheritance.

And whenever we gather …… etc
That is the Son of Man, who dwells in heaven, Jesus the Governor, John has witnessed.

And He has taught, His Apostles, until the day, wherein He ordered them.

Rejoice O believers, in the feast of the Only-Begotten, who has created heaven, and all its hosts.

We pray unto You, with an upright heart, and ascribe unto You, spiritual praise.

O give thanks unto the LORD of Lords. Alleluia: For His mercy endures forever.

To Him Who alone does great wonders. Alleluia: For His mercy .......

To Him that by wisdom made the heavens. Alleluia: For His mercy ......

To Him who alone does great wonders. Alleluia: For His mercy ......

*O give thanks unto the Lord, for He is good. Alleluia: For His mercy endures forever.

To Him Who alone does great wonders. Alleluia: For His mercy .......

*O give thanks unto the LORD, for He is good. Alleluia: For His mercy endures forever.

*O give thanks unto the God of gods. Alleluia: For His mercy .......

*O give thanks unto the LORD of Lords. Alleluia: For His mercy .......

*O give thanks unto the Lord, for He is good. Alleluia: For His mercy endures forever.
To Him that stretched out the earth above the waters. Alleluia: For His mercy endures forever.

To Him that made great lights. Alleluia: For His mercy.

The sun to rule by day. Alleluia: For His mercy.

The moon and stars to rule by night. Alleluia: For His mercy.

And brought out Israel from among them. Alleluia: For His mercy.

With a strong hand and with a stretched-out arm. Alleluia: For His mercy.

To Him Who divided the Red Sea into parts. Alleluia: For His mercy.

*The Only Begotten God, said many things, to His Apostles, after the Resurrection.

Behold "Do you have, anything to eat, they gave to Him, and He took and ate.

They gathered and gave Him, broiled fish, and honey, and He took and ate.

Jesus in His authority, blessed His apostles, and was taken by a cloud, and ascended to heaven.

Jesus the True LORD, the King of heaven, the True Light, ascended to heaven.

Luke has said, in the Gospel, as Matthew has said, likewise Mark also.

No one has ascended, up into heaven, except the One who came down from heaven.

The Only Begotten God, said many things, to His Apostles, after the Resurrection.

Himze ze ouon: teten *la* nektein onom: afq naq de on: ouo afq arqonw.


**ASCENSION FEAST UNTIL THE 49TH DAY OF THE PENTECOST ADAM PSALIE**

Sing with joy, with doxologies, to Jesus Christ, who has all authority.

*Everyone praises, the Incomprehensible, and the Invisible One, Our Savior Jesus.*

For David has said, with the voice of the trumpet, "Sing unto Christ, with all praises.

For truly indeed, like in that day, the King of Glory, ascended to heaven.

To Him Who led His people through the wilderness. **Alleluia:**

To Him that smote great kings. **Alleluia:**

And gave their lands for a heritage. **Alleluia:**

And made Israel to pass through the midst of it. **Alleluia:**

And overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea. **Alleluia:**

To Him that slew famous kings. **Alleluia:**

And Og, the king of Bashan. **Alleluia:**

And gave their lands for a heritage. **Alleluia:**

O Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο Ο
Second Canticle Lobsh

"Let us give thanks unto Christ our God, With David the prophet and the psalmist.

The Son of God our King, died and was buried, and after three days, Jesus...

Hail to the Resurrection, and the tomb and the Blood, which the Only-Begotten shed, Jesus...

Repose all the souls, in the dwelling of joy, for the sake of Your mother the Queen, Jesus...

And whenever we gather ....... etc
Luke the wise, and John His beloved, truly have preached, Jesus...

For He has made heaven and all its host, And established the earth on the waters.

He has saved His people, with His arm, from the devil, Jesus...

Guard us O Our God, from malice, O our Master the Son of God, Jesus...

He brought forth the winds: Out of His treasure box: He breathed upon the trees; And they blossomed.

He brought forth water: Out of a rock: And gave drink unto: His people in the wilderness.

We praise and bless Him, and serve Him, and worship Him, Jesus...

We made man In His image And likeness That He may praise Him.

We praise and bless Him, and serve Him, and worship Him, Jesus...

For He has made heaven and all its host, And established the earth on the waters.

He brought forth the winds: Out of His treasure box: He breathed upon the trees; And they blossomed.

He brought forth water: Out of a rock: And gave drink unto: His people in the wilderness.

We praise and bless Him, and serve Him, and worship Him, Jesus...

We made man In His image And likeness That He may praise Him.

*Those two great lights, The sun and the moon, He has made to Enlighten the firmament.

*He caused rain to fall Upon the face of the earth, And it brought up herbs And gave its fruit.

*He made man In His image And likeness That He may praise Him.

*These two great lights, The sun and the moon, He has made to Enlighten the firmament.

*He caused rain to fall Upon the face of the earth, And it brought up herbs And gave its fruit.

*He made man In His image And likeness That He may praise Him.

He has saved His people, with His arm, from the devil, Jesus...

For He has made heaven and all its host, And established the earth on the waters.

He brought forth the winds: Out of His treasure box: He breathed upon the trees; And they blossomed.

He brought forth water: Out of a rock: And gave drink unto: His people in the wilderness.

We praise and bless Him, and serve Him, and worship Him, Jesus...

*He caused rain to fall Upon the face of the earth, And it brought up herbs And gave its fruit.

*He made man In His image And likeness That He may praise Him.

*Those two great lights, The sun and the moon, He has made to Enlighten the firmament.

*He caused rain to fall Upon the face of the earth, And it brought up herbs And gave its fruit.

*He made man In His image And likeness That He may praise Him.

*Those two great lights, The sun and the moon, He has made to Enlighten the firmament.

*He caused rain to fall Upon the face of the earth, And it brought up herbs And gave its fruit.

*He made man In His image And likeness That He may praise Him.

For He has made heaven and all its host, And established the earth on the waters.

He has saved His people, with His arm, from the devil, Jesus...

Guard us O Our God, from malice, O our Master the Son of God, Jesus...

We praise and bless Him, and serve Him, and worship Him, Jesus...

*He caused rain to fall Upon the face of the earth, And it brought up herbs And gave its fruit.

*He made man In His image And likeness That He may praise Him.

*Those two great lights, The sun and the moon, He has made to Enlighten the firmament.

*He caused rain to fall Upon the face of the earth, And it brought up herbs And gave its fruit.

*He made man In His image And likeness That He may praise Him.

For He has made heaven and all its host, And established the earth on the waters.

He has saved His people, with His arm, from the devil, Jesus...

Guard us O Our God, from malice, O our Master the Son of God, Jesus...

We praise and bless Him, and serve Him, and worship Him, Jesus...

Third Canticle Lobsh

He has made man In His image And likeness That He may praise Him.

*Those two great lights, The sun and the moon, He has made to Enlighten the firmament.

*He caused rain to fall Upon the face of the earth, And it brought up herbs And gave its fruit.

*He made man In His image And likeness That He may praise Him.

For He has made heaven and all its host, And established the earth on the waters.

He has saved His people, with His arm, from the devil, Jesus...

Guard us O Our God, from malice, O our Master the Son of God, Jesus...

We praise and bless Him, and serve Him, and worship Him, Jesus...

*Those two great lights, The sun and the moon, He has made to Enlighten the firmament.

*He caused rain to fall Upon the face of the earth, And it brought up herbs And gave its fruit.

*He made man In His image And likeness That He may praise Him.
Let us praise Him:
And exalt His Name:
And give thanks unto Him:
For His mercy endures forever.

*Through the prayers of David the Psalmist, O LORD, grant us the forgiveness of our sins.

*Rejoice O prophets, for the Incomprehensible One, our LORD the Master, Jesus.

*Through the intercessions of the Mother of God, St. Mary: O LORD, grant us the forgiveness of our sins.

*Behold our father Adam, rejoiced and was glad, with our father Abraham, Jesus.

Behold the Apostles, saw and rejoiced, they preached to the world, Jesus.

Rejoice O Virgin, Mary the Mother of Joy, for truly your Son, Jesus.

Blessed are You in truth, with Your Good Father, And the Holy Spirit, for You have risen and saved us.
Let us sing today, with a voice of joy, for The King of glory, Jesus Christ arose

Everyone praises, with an incessant voice, for God The Word, Jesus Christ arose.

For He is our God, come let us worship Him, the Lamb of God, Jesus......

Emmanuel the Word, let us praise Him, with the angels, Jesus......

Let us sing today, with a voice of joy, for The King of glory, Jesus Christ arose

Everyone praises, with an incessant voice, for God The Word, Jesus Christ arose.

For He is our God, come let us worship Him, the Lamb of God, Jesus......

Emmanuel the Word, let us praise Him, with the angels, Jesus......

Let us sing today, with a voice of joy, for The King of glory, Jesus Christ arose

Everyone praises, with an incessant voice, for God The Word, Jesus Christ arose.

For He is our God, come let us worship Him, the Lamb of God, Jesus......

Emmanuel the Word, let us praise Him, with the angels, Jesus......
Blessed are You that beholds the depths and sits upon the Cherubim. And exceedingly to be blessed, and exalted above all forever.

For You are compassionate and great is Your name: With your mercy, have mercy on us O God and have mercy.

Accept our prayers: according to Your mercy: and grant us the joy of Your salvation.

Grant us Your peace O Jesus Christ our God. Amen: Glory to God.

*Through the intercessions of our Lady St. Mary: grant us grace and help

*Beside you are not few deeds of the Lord: praise Him and exalt Him above all forever.

See the Psalie Conclusion Page 112
*Hail to Bethlehem: *Hail to Nazareth: Hail to all places that are to our God the merciful.

All souls rejoice: for they received salvation: from the grip: of death and hell.

*O compassionate: Christ the merciful: the beneficient and the long-sufferer. Have compassion on us all: O Son of God the Logos and dwell in us: as You do in your saints.

Bless the LORD, all you angels of the LORD: Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the LORD, all you waters that be above the heaven: Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the LORD, all you powers of the LORD: Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the LORD, all you stars of heaven: Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the LORD, O you showers and dew: Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the LORD, O you sun and moon: Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the LORD, all you creatures of heaven: Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the LORD, all you angels of the LORD: Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the LORD, all you showers and dew: Praise Him and exalt Him above all forever.
Bless the LORD, O you clouds and winds: Praise Him and exalt Him above all forever.

*Listen to David the King: He spoke and witnessed: The LORD ruled: on a wood

Let us look at the resurrection of Christ our God and worship with no doubt: to the One who saved us.

Let us rejoice and be glad in it.

Hail to the cross and resurrection: Hail to the Mount of Olives: The place of resurrection.

Hail the place of the Golgotha: and to the grave too: which belongs to the LORD, the Master.

Hail to the Kranion: The Logos, our king: He transformed our sins.

Hail to the place of the Golgotha: and to the grave too: which belongs to the LORD, the Master.

This is the day that our God made: Let's rejoice and be glad in it.

This is the day that our God made: Let's rejoice and be glad in it.

Listen to David the King: He spoke and witnessed: The LORD ruled: on a wood

Let us look at the resurrection of Christ our God and worship with no doubt: to the One who saved us.

Let us rejoice and be glad in it.

Hail to the cross and resurrection: Hail to the Mount of Olives: The place of resurrection.

Hail the place of the Golgotha: and to the grave too: which belongs to the LORD, the Master.

This is the day that our God made: Let's rejoice and be glad in it.

This is the day that our God made: Let's rejoice and be glad in it.

This is the day that our God made: Let's rejoice and be glad in it.
All the people together: and the tongues: praise and glorify: the Holy Trinity

The Virgin Mary gave birth to Christ and He saved us from the hands of the enemy. The kings and wisemen offered Him presents: To God who was incarnated and the end of ages. The Virgin Mary who was born of the Virgin’s womb. Our mouths filled with joy: Salvation came to us: and we are unchained: and freed from our bitter slavery.

 Glory to our LORD: and King, the Christ who is born of the Virgin’s womb. Glorify to our LORD: of the Holy Trinity: Incarnated from: Mary the saint.

Our mouths filled with joy: Salvation came to us: and we are unchained: and freed from our bitter slavery.

All the people: bless the LORD: O ye frost and cold: praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O ye lightning and clouds: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD, all the earth: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you mountains and all hills: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD, O you ice and snow: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you rose above the heavens: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you things that spring up in the earth: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you mountains and all hills: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD, all you things that spring up in the earth: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you rose above the heavens: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you things that spring up in the earth: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you rose above the heavens: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you things that spring up in the earth: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD, all you things that spring up in the earth: Praise Him and exalt Him above all forever.

Glory to our LORD: and King, the Christ who is born of the Virgin’s womb. Glorify to our LORD: of the Holy Trinity: Incarnated from: Mary the saint.

Our mouths filled with joy: Salvation came to us: and we are unchained: and freed from our bitter slavery.

All the people: bless the LORD: O you frost and cold: praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you ice and snow: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD, all the earth: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD, O you mountains and all hills: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you rose above the heavens: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you things that spring up in the earth: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you mountains and all hills: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you rose above the heavens: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you things that spring up in the earth: Praise Him and exalt Him above all forever.

All the people: bless the LORD: O you rose above the heavens: Praise Him and exalt Him above all forever.
Bless the LORD, O you seas and rivers: Praise Him and exalt Him above all forever.

*Bless the LORD, O you whales and all that moves in the waters: Praise Him and exalt Him above all forever.

*Bless the LORD, all you fowls of the sky: Praise Him and exalt Him above all forever.

*Bless the LORD, all you beasts and cattle: Praise Him and exalt Him above all forever.

*Bless the LORD, all you sons of men; worship the LORD: Praise Him and exalt Him above all forever.

*Ze ontos acasi: nemas efrw imos: ze xere ke xaritomeni: w kxararos.

You will conceive: and give birth to a son: The Son of the most high: and He is Jesus the Majestic.

The true God: the uncontained: Born today as humans: From the womb of the Virgin.

Here the shepherds: praise with the angels: when they saw His glory: they believed well.

*Ze ontos acasi: nemas efrw imos: ze xere ke xaritomeni: w kxararos.

*Ze ontos acasi: nemas efrw imos: ze xere ke xaritomeni: w kxararos.

You will conceive: and give birth to a son: The Son of the most high: and He is Jesus the Majestic.

The true God: the uncontained: Born today as humans: From the womb of the Virgin.

Here the shepherds: praise with the angels: when they saw His glory: they believed well.

*Ze ontos acasi: nemas efrw imos: ze xere ke xaritomeni: w kxararos.

You will conceive: and give birth to a son: The Son of the most high: and He is Jesus the Majestic.

The true God: the uncontained: Born today as humans: From the womb of the Virgin.

Here the shepherds: praise with the angels: when they saw His glory: they believed well.

*Ze ontos acasi: nemas efrw imos: ze xere ke xaritomeni: w kxararos.

You will conceive: and give birth to a son: The Son of the most high: and He is Jesus the Majestic.

The true God: the uncontained: Born today as humans: From the womb of the Virgin.

Here the shepherds: praise with the angels: when they saw His glory: they believed well.

*Ze ontos acasi: nemas efrw imos: ze xere ke xaritomeni: w kxararos.

You will conceive: and give birth to a son: The Son of the most high: and He is Jesus the Majestic.

The true God: the uncontained: Born today as humans: From the womb of the Virgin.

Here the shepherds: praise with the angels: when they saw His glory: they believed well.
**Commemoration of the Annunciation, Nativity & Resurrection Adam Psalie for 29th of Each Coptic Month**

Come all of you today: O faithful people: To glorify Christ our King.

*A mystery unspoken of: He appeared to us: from the incomprehensible Incomprehensible.*

For He has dwelt: in the virgin’s womb: and He is the everlasting Creator.

*In truth Luke: has informed us with joy: regarding the mystery of Immanuel.*

Bless the LORD, O you priests of the LORD: Praise Him and exalt Him above all forever.

*Bless the LORD, O you servants of the LORD: Praise Him and exalt Him above all forever.*

*Bless the LORD, O you holy and humble of heart: Praise Him and exalt Him above all forever.*

*Bless the LORD, O you that serve the LORD, God of our fathers: Praise Him and exceedingly exalt Him forever.*

Bless the LORD, O Ananias, Azarias, Mishaal, and Daniel: Praise Him and exalt Him above all forever.

*Chant: εΠος παγνηθά ντε Πος εροφ αρισον βασι ς υα νιενες.*

*Chant: εΠος ηνθενα εροφ αρισον βασι ς υα νιενες.*

*Chant: εΠος ηνθενα εροφ αρισον βασι ς υα νιενες.*

*Chant: εΠος ηνθενα εροφ αρισον βασι ς υα νιενες.*

*Chant: εΠος φθενα ηνθενα εροφ αρισον βασι ς υα νιενες.*

Bless the LORD, O you that serve the LORD, God of our fathers: Praise Him and exceedingly exalt Him forever.
O sing unto Him Who was crucified, Buried and resurrected, And trampled and bullied death: Praise Him and exceedingly exalt Him.

Ari2alin 8evh8etaua s 8e8xrhi 8ejwn ouox aukosf aftwnf afkwrf 8m8vmou af+

*God the Lover of man, the long-suffering, who became man, according to His compassion.

*Every soul praises, God the Creator, and ascribes the hymns, to Him who is with honour.

*And whenever we gather ....... etc

O Son of God have mercy, upon me the sinner, so I may be saved, for I committed many sins.

*All you Christian people, The priests and the deacons, Glorify the LORD for He is Your: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*And whenever we gather ....... etc

Annunciation Feast Adam Psalie

Τε ός οι οίκοι ἀναξία ἀναφέρονται: Ότα πετούσαι: Εἴπαι ἕλλικα σοι, Εἴπαι ἔτσι οἶχα.

*Φήμη πιστεύεται: πρεσβύτεροι: πήγανος προς ἑαυτούς εἴπαν: ἄκουσε καὶ αὐξάνεται.

*Ψέχειν ζηρότατοι: ζηκοὶ προσφέροντας: ὡς εἰσέλθωσιν ἐπί τοὺς ἱερεῖς.

*Τοῦτον ἐνημαίνω: ἄναν ἰδέαν, πέρα ἀπὸ τοὺς ὕπολοι, ἐυθὺς ἐκεῖνος.

Annunciation Feast Adam Psalie

Be patient with us, hear our prayers, O LORD guard us, from the snares.

*And whenever we gather ....... etc
"Have mercy and hear us, O Only-Begotten One, O King of the ages, save us from our troubles."

Blessed are You O King, the Lamb of God, the King of all kings, who came for our salvation.

"The mystery, of God the Word, appeared to us, through the Virgin."

One from the, Holy Trinity, today was incarnate, from the Saint.

"Our mouths are filled with joy, for the LORD has come to us, and our bitter slavery, is loosened from us."

Listen and have mercy, upon us O Good One, be with us, for You are our help.

"O Merciful One of the sweet Name, we worship You, with a humble heart, *Hai nan cwtom eron: wpi monoseinc: w potro niuiebn: nagnen den pen6vlpisc."

"The mystery, of God the Word, appeared to us, through the Virgin.

"Our mouths are filled with joy, for the LORD has come to us, and our bitter slavery, is loosened from us."

Listen and have mercy, upon us O Good One, be with us, for You are our help.

"O Merciful One of the sweet Name, we worship You, with a humble heart, *Hai nan cwtom eron: wpi monoseinc: w potro niuiebn: nagnen den pen6vlpisc.

*Come unto us, you three children. Whom Christ our God has saved, And from the devil has delivered: Praise Him and exceedingly exalt Him."

For the sake of your God, the Messiah, The Maker of all good things, Come unto us, Ananias: Praise Him and exceedingly exalt Him.

O Azareas, the zealot, Morning, noon and evening, Glorify the power of the Trinity: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Behold, Emmanuel, our God, is in our midst, O Misaelt: Proclaim with the voice of joy: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Gather all and be sober, And proclaim with the priests: "Praise the LORD, all His works:" Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Come unto us, you three children. Whom Christ our God has saved, And from the devil has delivered: Praise Him and exceedingly exalt Him."

For the sake of your God, the Messiah, The Maker of all good things, Come unto us, Ananias: Praise Him and exceedingly exalt Him.

O Azareas, the zealot, Morning, noon and evening, Glorify the power of the Trinity: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Behold, Emmanuel, our God, is in our midst, O Misaelt: Proclaim with the voice of joy: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Gather all and be sober, And proclaim with the priests: "Praise the LORD, all His works:" Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Come unto us, you three children. Whom Christ our God has saved, And from the devil has delivered: Praise Him and exceedingly exalt Him."

For the sake of your God, the Messiah, The Maker of all good things, Come unto us, Ananias: Praise Him and exceedingly exalt Him.

O Azareas, the zealot, Morning, noon and evening, Glorify the power of the Trinity: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Behold, Emmanuel, our God, is in our midst, O Misaelt: Proclaim with the voice of joy: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Gather all and be sober, And proclaim with the priests: "Praise the LORD, all His works:" Praise Him and exceedingly exalt Him.
The heavens declare the glory: Of God from day to day. O you angels whom He has made: Praise Him and exceedingly exalt Him.

And now, all you powers of the LORD, Bless His honored Name, O you sun and moon, and all the stars: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*And you too, showers and dew, Sing praises unto our Saviour, For He is the God of our fathers: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Glorify the LORD, you clouds and winds, The souls and the spirits, The cold, the fire and the heat: Praise Him and exceedingly exalt Him.

And you angels whom He has made: Praise Him and exceedingly exalt Him.
ANNUNCIATION FEAST
ADAM PSALIE

I hoped in You, O Jesus Christ the Son of God, I sinned forgive me, for the sake of the Mother of God.

You trees and all that springs on earth, And all that moves in the sea; Mountains and all hills, too: Praise Him and exceedingly exalt Him.

Therefore He spoke, from the Servant, Gabriel the Messenger, to the Virgin.

And we, too, seeing them, Let us say with all these things: "Praise the LORD, all you fowls:" Praise Him and exceedingly exalt Him.

For You have truly come, to the womb of the Virgin, You are the Head, and the Creator.

Therefore He spoke, with her and said, "Hail to you O full of grace, O pure one."

Praise without ceasing, The LORD, the King of kings, O you rivers and seas: Praise Him and exceedingly exalt Him.

And truly Luke has taught, us with joy, concerning the mystery of Emmanuel.

Praise the LORD, all you fowls:

And He spoke, from the Servant, Gabriel the Messenger, to the Virgin.

Therefore He spoke, with her and said, "Hail to you O full of grace, O pure one."

You, too, nights and days, Light and darkness and lightning, Glorify the Lover of mankind: Praise Him and exceedingly exalt Him.

You, too, nights and days, Light and darkness and lightning, Glorify the Lover of mankind: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Truly Luke has taught, us with joy, concerning the mystery of Emmanuel.

You, too, nights and days, Light and darkness and lightning, Glorify the Lover of mankind: Praise Him and exceedingly exalt Him.

And truly Luke has taught, us with joy, concerning the mystery of Emmanuel.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

Therefore He spoke, from the Servant, Gabriel the Messenger, to the Virgin.

Therefore He spoke, from the Servant, Gabriel the Messenger, to the Virgin.

Therefore He spoke, from the Servant, Gabriel the Messenger, to the Virgin.
O you snow and ice, The cattle and all the beasts, Bless the LORD of Lords: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Honour and glory offer, O Israel, Before Him, with the voice of joy; All you priests of Emmanuel: Praise Him and exceedingly exalt Him.

You servants of the True God, And spirits of the righteous, And charitable and contrite hearts: Praise Him and exceedingly exalt Him.

God, my God, is the One, Who saved you from the fire, O Sedrach, Misach and Abednego: Praise Him and exceedingly exalt Him.

See the Psalie Conclusion Page 112
The men of Nineveh, have repented, and because of fasting, the LORD heard their voices.

And Lot in the fire, through his deeds, and because of fasting, he was saved with his daughters.

And likewise Jonah, in the belly of the whale, because of fasting, he came out safely.

The mouths of the lions, could not approach Daniel, and because of fasting, they were subdued through his prayer.

And the three children, of Babylon, because of fasting, they quenched the fire.

*Make haste and be very attentive, O you righteous of the LORD, And all the creatures He has made: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*Coolness and repose without ceasing, Grant unto all of us, That we may joyfully proclaim: Praise Him and exceedingly exalt Him.

And also Your poor servant, Sarkis, Make him without condemnation, That he may join them and say: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*And also Your poor servant, Sarkis, Make him without condemnation, That he may join them and say: Praise Him and exceedingly exalt Him.

*And also Your poor servant, Sarkis, Make him without condemnation, That he may join them and say: Praise Him and exceedingly exalt Him.

And the three children, of Babylon, because of fasting, they quenched the fire.

*My masters and fathers, the Apostles, because of fasting, they restored the nations.

Great Lent Adam Psalie

Greek Batos Psalie for the 3 Saintly Young Youth
We follow You with all our hearts and fear You, And seek after Your face: O God, forsake us not.

*But rather, deal with us according to Your meekness, And according to Your great mercy, O God, help us.

May our prayers ascend unto You, O our Master, Like unto holocausts of lambs and fat calves.

*Forget not the covenant You have made with our fathers, Abraham, Isaac and Jacob Israel, Your saints.

Elijah in his prayer, asked and received, and because of fasting, he stopped the rain from coming.

*The sacrifice of Abraham, the LORD accepted, and because of fasting, he waited upon God.

Isaac the beloved, was offered as a sacrifice, and because of fasting, he was joyfully saved.

*And also Joseph, was sold to some men, and because of fasting, he reigned over Egypt.

Moses the Prophet, spoke with God, and because of fasting, he received the two tablets.

Noah the Righteous, before the flood, because of fasting, he made the ark.

The sacrifice of Abraham, the LORD accepted, and because of fasting, he waited upon God.

Isaac the beloved, was offered as a sacrifice, and because of fasting, he was joyfully saved.

*And also Jacob, his eyes were darkened, and because of fasting, he saw the ladder.

Moses the Prophet, spoke with God, and because of fasting, he received the two tablets.

Noah the Righteous, before the flood, because of fasting, he made the ark.

Elijah in his prayer, asked and received, and because of fasting, he stopped the rain from coming.

*The sacrifice of Abraham, the LORD accepted, and because of fasting, he waited upon God.

Isaac the beloved, was offered as a sacrifice, and because of fasting, he was joyfully saved.

*And also Jacob, his eyes were darkened, and because of fasting, he saw the ladder.

Moses the Prophet, spoke with God, and because of fasting, he received the two tablets.

Noah the Righteous, before the flood, because of fasting, he made the ark.

The sacrifice of Abraham, the LORD accepted, and because of fasting, he waited upon God.

Isaac the beloved, was offered as a sacrifice, and because of fasting, he was joyfully saved.

*And also Jacob, his eyes were darkened, and because of fasting, he saw the ladder.

Moses the Prophet, spoke with God, and because of fasting, he received the two tablets.

Noah the Righteous, before the flood, because of fasting, he made the ark.
I cried with my voice, before You O my LORD, because of fasting, grant me salvation.

*Help my weakness, O Savior, because of fasting, clean our dirt.

For our forefathers, have taught us, that because of fasting, they won salvation.

*David the Son of Jesse, in his Kingdom, because of fasting, he received victory

The serpent deceived, Eve and Adam, and because of fasting, the LORD had compassion upon them.

*Truly the mind of Enoch, was enlightened, and because of fasting, he was lifted up to heaven.

Bless the LORD, all you nations; The tribes, and all kinds of tongues. Praise Him and exalt Him Above all forever.

*Pray to the LORD on our behalf, O three saintly children, Sedrach, Misach and Abednego, That He may forgive us our sins.

GREAT LENT

Adam Psalie

**أيضالية آدام**

للصوم الكبير

 скоро صرخت

الله باللهي فمن

أجل الصوم

أخلاقًا خلماً

*أعلن ضعف أهالي*

المخلص، من أجل

الصوم أن يسجل

أقدارًا.

*لأن إبانا الأولين*

أعدموا أنه من

أجل الصوم قد

فروا بالخلاص.

داود بن يسيع*

في ملكة ومن

أجل الصوم نال

الثقة.

*حواء وآدم أطفعتهما*

الحياة ومن أجل

الصوم تحت الرجل

عليهما.

*حقا استنار عقل*

اختنح ومن أجل

الصوم رفع إلى

السماء.
THE COMMEMORATION OF THE SAINTS

Intercede on our behalf, O lady of us all, the Mother of God, St. Mary, the Mother of our Saviour, That He may forgive us our sins.

*Intercede on our behalf, O holy archangels, Raphael and Souriel, That He may forgive us our sins.

*Intercede on our behalf, O holy archangels, Michael and Gabriel, That He may forgive us our sins.

*Intercede on our behalf, O holy archangels, Sedakiel, Sarathiel and Ananiel, That He may forgive us our sins.

We worship You O compassionate: who has the sweet name: with a humble heart: and bowing knees.

Every soul praises God the Creator: and send the honorable praise.

Extend your patience on me: and listen to my prayers: and keep me God: from the snare of the evil.

And whenever we gather ...... etc

We commend ye holy ones: for your prayers and intercessions: to the Lord your God.

The Commemoration of the Saints

Medium for the Deacon

*We gather together: and offer you: O Holy Virgin: the Mary of God: intercession: for our sins.

The Commemoration of the Saints

Forbear for me O God: my former sins: through the supplications of Mary the Virgin, the Theotokos.

Extend your patience on me: and listen to my prayers: and keep me God: from the snare of the evil.

*And whenever we gather ...... etc

The Commemoration of the Saints

The Commemoration of the Saints

The Commemoration of the Saints

The Commemoration of the Saints

We gather together: and offer you: O Holy Virgin: the Mary of God: intercession: for our sins.

The Commemoration of the Saints

The Commemoration of the Saints

The Commemoration of the Saints

The Commemoration of the Saints

We gather together: and offer you: O Holy Virgin: the Mary of God: intercession: for our sins.

The Commemoration of the Saints
Do not turn Your face away from Your servant: and listen to my supplication: for I plead to You.

*Who in the gods: is like You o God: For You are the Son of God: who can not be contained.

You know my thoughts: and my innermost: So remember me with Your mercy: and extend to me Your salvation.

*The mystery of God the Logos: was revealed to us from the Virgin.

The One of the Holy Trinity was incarnate: from the womb of the Virgin.

*Our mouth is filled with joy: for the salvation came to us: and He He freed us from our bitter slavery.

Listen and keep us: O Righteous One: and be with us: for You are our help.
Pray to the LORD on our behalf, O perfect man, The righteous and just Enoch, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Elijah the Tishbite, And his disciple, Elisha, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O Moses and Isaiah, And Ezekiel and Jeremiah, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf: David the psalmist: Ezekiel and Daniel: That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf: Joachim, Anna, Joseph the elder: The righteous Job, Joseph and Nicodemus: That He may forgive us our sins.

Ye all the saints: praise You my God: and say: Holy are You: O Jesus Christ our LORD.

Indeed in truth we worship the lover of mankind: the true God: who became human.

All people praise: the name of Emanuel: For He is in truth the God of Israel

The Commemoration of the Saints

Seven times every day: I worship You my God: Grant us Your peace: and kingdom.

Yours is the power: and the majesty: And the glory since the ages: in heaven and on earth: now and to the end.

Indeed in truth we worship the lover of mankind: the true God: who became human.

All people praise: the name of Emanuel: For He is in truth the God of Israel
Wedding of Cana of Galilee Feast Adam Psalie

I rely on You, O LORD Jesus my God: Do not leave me away from You: because You are the God.

For I am Your servant so help me: I ask You to be compassionate on me.

According to Your compassion: and holy name: purify my heart: with Your Holy Spirit.

Pray to the LORD on our behalf, My lords and fathers, the Apostles, And the rest of the Disciples, That He may forgive us our sins.

Intercede on our behalf, O forerunner and baptizer, John the Baptist, That He may forgive us our sins.

Intercede on our behalf, O chor of the prophets, And the righteous and the just, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, My lords and fathers, the Apostles, And the rest of the Disciples, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O One Hundred and Forty Four Thousand, And the celibate Evangelist, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O One Hundred and Forty Four Thousand, And the celibate Evangelist, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O Christ my King: The just, Have mercy on me because of Your goodness.

*Absolve me from the works of my sins and do not reject me for I have sinned.

*Pray to the LORD on our behalf, O choir of the prophets, And the righteous and the just, That He may forgive us our sins.

*Pray to the LORD on our behalf, O One Hundred and Forty Four Thousand, And the celibate Evangelist, That He may forgive us our sins.

*Pray to the LORD on our behalf, O One Hundred and Forty Four Thousand, And the celibate Evangelist, That He may forgive us our sins.

*Pray to the LORD on our behalf, O One Hundred and Forty Four Thousand, And the celibate Evangelist, That He may forgive us our sins.

*Pray to the LORD on our behalf, O One Hundred and Forty Four Thousand, And the celibate Evangelist, That He may forgive us our sins.

*Pray to the LORD on our behalf, O One Hundred and Forty Four Thousand, And the celibate Evangelist, That He may forgive us our sins.
Pray to the LORD on our behalf, O blessed archdeacon, Saint Stephen the First Martyr, That He may forgive us our sins.

*Twbx ö O's e8xrhi ejwn diakon etsmarwoi stefanos pioyri mfi ipteza nennoi nan ebol.

*He is the Son of God: truly Saint Mary: gave birth to Him.

*Τε Ο'S ιποq; θεν οταληθια; αυματι μμοq; ιςε οθενq Παρια.

Who carry Him: the unseen orders: carried him: Simeon the priest.

*Φι ετωσαι μμοq; ιςε επιταξις ετιμι: αυματι μμοq; ιςε Σιμων πιονιβ.

Pray to the LORD on our behalf, Di- 
vinely-Inspired Evangelist, Saint Mark the Apostle, That He may forgive us our sins.

*Twbx ö O's e8xrhi ejwn picewrimos 8nneuaggelisths Markos piapostolos nntenobi nan ebol.

*Χοταβ ι Πκε: θεν τεσοκοινομα: υτατυτυ έρος: τε τεκζωμ εν τεκσοφια.

Pray to the LORD on our behalf, Victorious martyr, My LORD the prince, Saint George, That He may forgive us our sins.

*Twbx ö O's e8xrhi ejwn piaclovoros m¢ pa 'o's 8pouro Gewrgios nntenobi nan ebol.

*Φι ηατηθεν αλατης εκ θεου: πολια ιμοq; ιςε Ζιων πωινβ.

Pray to the LORD on our behalf, Theo-
dorus and Theodorus, Leontius and 
Panicharus, That He may forgive us our sins.

*Twbx ö O's e8xrhi ejwn :ewdoros nem :ewdoros nem Leontios nem Panikarpos nntenobi nan ebol.

*Απαπαεια οτααν ολωινν: ουματι ομοιων: θεον θατερηκοτ Πος: αριπουμετ.

Pray to the LORD on our behalf, Philo-
pateer Mercurius, Abba Mina and Abba 
Victor, That He may forgive us our sins.

*Twbx ö O's e8xrhi ejwn Vilopathr Merkourios nem apa Mhna nem apa Biktwr nntenobi nan ebol.

*Απαπαεια οτααν ολωινν: ουματι ομοιων: θεον θατερηκοτ Πος: αριπουμετ.

*He is the Son of God: truly Saint Mary: gave birth to Him.

*Τε Ο’S ιποq; θεν οταληθια; αυματι μμοq; ιςε οθενq Παρια.

Who carry Him: the unseen orders: carried him: Simeon the priest.

*Φι ετωσαι μμοq; ιςε επιταξις ετιμι: αυματι μμοq; ιςε Σιμων πιονιβ.

Pray to the LORD on our behalf, O vic-
torious martyr, My LORD the prince, Saint George, That He may forgive us our sins.

*Twbx ö O’s e8xrhi ejwn piaclovoros m¢ pa ‘o’s 8pouro Gewrgios nntenobi nan ebol.

*Απαπαεια οτααν ολωινν: ουματι ομοιων: θεον θατερηκοτ Πος: αριπουμετ.

*He is the Son of God: truly Saint Mary: gave birth to Him.

*Τε Ο’S ιποq; θεν οταληθια; αυματι μμοq; ιςε οθενq Παρια.

Who carry Him: the unseen orders: carried him: Simeon the priest.

*Φι ετωσαι μμοq; ιςε επιταξις ετιμι: αυματι μμοq; ιςε Σιμων πιονιβ.

Pray to the LORD on our behalf, Philo-
pateer Mercurius, Abba Mina and Abba 
Victor, That He may forgive us our sins.
And said now O LORD: let Your servant depart in peace: because You kept me: to see You.

*And suddenly: Anna the prophetess came: the chaste woman: and confessed.

Rejoice and cheer: O race of mankind: because Emmanuel: was manifested: and He completed our lowliness: with His circumcision.

Then He taught us: the ways of salvation: and redeemed us: according to His great mercy.

And she was talking about Him: before everyone: and all the people: were waiting for Him all the time.

*Our master the lover of mankind: our King the Christ: accepted His sister Thekla, his sister Thekla, That He may forgive us our sins.

Yes truly: His humanity was manifested: and He fulfilled the law.

Then He taught us: the ways of salvation: and redeemed us: according to His great mercy.

Feasts of Circumcision and the Entry into the Temple Adam Psalie

The Commemoration of the Saints
Pray to the LORD on our behalf, O victorious martyrs, Cosmas, his brothers and their mother, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Abba Cyrus and his brother John, And Barbara and Juliana and Demiana, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O victorious martyrs, Master Apatir and his sister Eraee, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O victorious martyrs, Julius and those who were with him, That He may forgive us our sins.

The Commemoration of the Saints

Truly wonderful: that Christ: the lover of mankind: accepted the circumcision: like the humanbeings.

Because Luke: spoke of this: about the Messiah: and wrote.

Joseph and Salome: and Mary His mother: they completed this: after forty days.

And also they went: to the house of prayers: to offer on behalf of themselves: chosen offerings.

So he did not weary: but proceeded: and took Him up quickly: upon his arms.

Feasts of Circumcision and the Entry into the Temple Adam Psalie


Joseph and Salome: and Mary His mother: they completed this: after forty days.

And also they went: to the house of prayers: to offer on behalf of themselves: chosen offerings.

And also they found: Simeon the priest: standing and serving: in his priesthood.

And again he went: to the house of prayers: to offer on behalf of himself: chosen offerings.

And also they found: Simeon the priest: standing and serving: in his priesthood.


*Truly wonderful: that Christ: the lover of mankind: accepted the circumcision: like the humanbeings.

Because Luke: spoke of this: about the Messiah: and wrote.

Joseph and Salome: and Mary His mother: they completed this: after forty days.

And also they went: to the house of prayers: to offer on behalf of themselves: chosen offerings.

And also they found: Simeon the priest: standing and serving: in his priesthood.


*Truly wonderful: that Christ: the lover of mankind: accepted the circumcision: like the humanbeings.

Because Luke: spoke of this: about the Messiah: and wrote.

Joseph and Salome: and Mary His mother: they completed this: after forty days.

And also they went: to the house of prayers: to offer on behalf of themselves: chosen offerings.

And also they found: Simeon the priest: standing and serving: in his priesthood.

Offer to the LORD:
* honor and glory:
* praises of victory.

Since He created us:
and we have not been:
and cleansed us and taught us:
the ways of heaven.

*David truly:
always says:
*blessed are all:
who reside:
in Your house.

I will come into:
the altar of God:
and always:
offer the sacrifices.

FEASTS OF CIRCUMCISION
AND THE ENTRY INTO THE
TEMPLE
ADAM PŚALIE

The Commemoration of the Saints

Pray to the LORD on our behalf:
Abba Sarapamon the Bishop, Psati and Gallinikos, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O victorious martyrs, The Forty Saints of Sebastia, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Abba Piro and Athom, And John and Simeon, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Abba Epshoi and his friend Peter, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Abba Eklog the priest, Abba Epgol and Abba Kav, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Abba Psaltirios, Abba Psalio and Abba Kav, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Abba Psaltirios, Abba Psalio and Abba Kav, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Abba Psaltirios, Abba Psalio and Abba Kav, That He may forgive us our sins.
Pray to the LORD on our behalf, Abba John of Heraclia, Master Piphamon and Pistavros, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Isidore and Panteleon, Sophia and Euphemia, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Master Apanoub and Ptolomeos, Apakragon and Sousen-nius, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O great high priest, Abba Peter, the martyr among the priests, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O new martyrs, Pistavros and Arsenius, That He may forgive us our sins.

Who carries the sins: Of the world: Save us from our sins: For the sake of the cross.

Hail to the Cross:
Hail to the city of Zion:
Hail to the Jordan:
And the place of the cave.

The souls of our fathers: Repose them, O Christ: For the sake of the mother of God: Mary the Virgin.

And whenever we gather ....... Etc.
*And furthermore: The tomb of Christ: Full of glory: And the land of Jordan.

Great is the honor: Of the symbol of the Cross: Of our King: Jesus Christ our LORD.

The Cross is our steadfastness: The Cross is our hope: The Cross is our Victory: From our tribulations.

Rejoice and be happy: O believers: Of Emmanuel: In the feast of the Cross.

Bless the LORD our God: With a good psalm: And likewise say: Hail to the Cross.

We shall not boast: Except in the Cross: According to the sayings of the righteous: Paul the apostle.

Pray to the LORD on our behalf, O three saints, Abba Macarii, And their children, the cross-bearers, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, My lords and fathers the hegomens, Abba John and Abba Daniel, That He may forgive us our sins.

O Son of God have mercy on us: To see Jerusalem: And the mountain of Kranion: And the land of Beth-lehem.

O Son of God have mercy on us: To see Jerusalem: And the mountain of Kranion: And the land of Beth-lehem.

Pray to the LORD on our behalf, O choir of the martyrs, Who suffered for the sake of Christ, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, My lords and fathers who love their children, Abba Antony and Abba Paul, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O five fathers and seven holy fathers, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O five fathers and seven holy fathers, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, We have no hope except in the Cross: According to the sayings of the righteous: Paul the apostle.

Pray to the LORD on our behalf, We have no hope except in the Cross: According to the sayings of the righteous: Paul the apostle.

Pray to the LORD on our behalf, O Michael the hegoumen, And Michael the monk, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O choir of the martyrs, Who suffered for the sake of Christ, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, We have no hope except in the Cross: According to the sayings of the righteous: Paul the apostle.

Pray to the LORD on our behalf, We have no hope except in the Cross: According to the sayings of the righteous: Paul the apostle.
Pray to the LORD on our behalf, My lords and fathers who love their children, Abba Pishoi and Abba Paul, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Our holy Roman fathers, Maximus and Dometius, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O Forty Nine Martyrs, The Elders of Shheet, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O strong saint, Abba Moses, And John Kama, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Abba Pachom of the Koinonia, And his disciple Theodorus, That He may forgive us our sins.

We the believers: Keep well the feast. Proclaiming, saying: Hail to the Cross.

Yours is the power, the glory: And the blessing, O Christ: The king of kings: The Son of God. Jesus Christ our God: The king of ages: Was crucified for our salvation: On the mountain of Kranion.

Constantine the king: Saw the Cross: Of the King of Glory: In the midst of heaven.

All the believers: Rejoice happily: In the feast of the Cross: Of Emmanuel.

Give us your peace: To see Jerusalem: And the city of Zion: And the land of Bethlehem. And the resurrection: The mountain Kranion: The Ascension: And the caves.
**CROSS FEASTS**

**ADAM PSALIE**

Truly, we believe in You: O Jesus Christ: The savior, the Son of God: And in Your Cross.

All the glory and the honor: Is due unto the Cross: Of the king of Glory: The confirmation of the believers.

For Queen Helen: Rose up: And sought eagerly: The victorious Cross.

For David speaks about: The honor of the Cross: Saying: the LORD reigned: From a beautiful wood.

Emmanuel: Our true God: Gave us salvation: Because of the Cross.

The commemoration of the Saints
**Pray to the LORD on our behalf, Abba Parsoma and Ephrem, And John and Simeon, That He may forgive us our sins.**

**Pray to the LORD on our behalf, My lords, the ascetic fathers, Abba Abraam and Georgi, That He may forgive us our sins.**

**Pray to the LORD on our behalf, Athanasius the Apostolic, Severus and Dioscorus, That He may forgive us our sins.**

**Pray to the LORD on our behalf, Epiphanius and Ammonius, Arshilidis and Arsenius, That He may forgive us our sins.**

**Pray to the LORD on our behalf, Abba Parsoma and Ephrem, And John and Simeon, That He may forgive us our sins.**

**Pray to the LORD on our behalf, Basil and Gregory, And our father Abba Cyril, That He may forgive us our sins.**

**The Commemoration of the Saints**

*Lay your hands on me, O Eternal One, glory be to You Alleluia, glory be to God.*

For You are O LORD, the King of the righteous, glory be to You Alleluia, glory be to God.

For all the help, is from the LORD God, glory be to You Alleluia, glory be to God.

I love Your face, make us all perfect, glory be to You Alleluia, glory be to God.

And whenever we gather ....... etc
In Your mercy O Creator, have mercy on me, glory be to You Alleluia, glory be to God.

Lead us not, into temptation, glory be to You Alleluia, glory be to God.

Truly every tongue, praises Your Name, glory be to You Alleluia, glory be to God.

Jesus is my hope, Jesus is my help, glory be to You Alleluia, glory be to God.

Behold I will bless You, O Son of God, glory be to You Alleluia, glory be to God.

Yours is the power, until the end of time, glory be to You Alleluia, glory be to God.

Behold I will bless You, O three hundred and eighteen gathered At Nicea for the sake of the Faith, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, One hundred and fifty at Constantinople, And the two hundred a Ephesus, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Abba Hadid and Abba John, Our father Parsoman and Abba Teji, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O choir of the cross-bearers, Who were consummated in the wilderness, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O three hundred and eighteen gathered At Nicea for the sake of the Faith, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, Abba Abraham the hegoumen, And our father Abba Mark, That He may forgive us our sins.

Of the Commemoration of the Saints
Pray to the LORD on our behalf, My LORD the king, Constantine, And his mother, Queen Helen, That He may forgive us our sins.

Likewise, we exalt You, With David the psalmist, You are a priest forever, After the order Melchizedek.

Pray to the LORD on our behalf, My LORD the king, Constantine, And his mother, Queen Helen, That He may forgive us our sins.

The Commemoration of the Saints

Pray to the LORD on our behalf, My LORD the king, Constantine, And his mother, Queen Helen, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O wise virgin ladies, The brides of Christ, That He may forgive us our sins.

For the sake of Your mercy, O God of my salvation, glory be to You Alleluia, glory be to God.

Guard us O LORD, from the Devil, glory be to You Alleluia, glory be to God.

Your Name is blessed, on the mouths of the faithful, glory be to You Alleluia, glory be to God.

Glory to Your divinity, which is unutterable, glory be to You Alleluia, glory be to God.

*Pray to the LORD on our behalf, My LORD the king, Constantine, And his mother, Queen Helen, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O wise virgin ladies, The brides of Christ, That He may forgive us our sins.

Pray to the LORD on our behalf, O saintly father, the patriarch, Abba (…….), the high priest, That He may forgive us our sins.

*Pray to the LORD on our behalf, My LORD the king, Constantine, And his mother, Queen Helen, That He may forgive us our sins.
Pray to the LORD on our behalf, our holy father the righteous, Abba (…) the Bishop, That He may forgive us our sins.

If the Bishop present:

If the Bishop present:

If the Bishop present:

*Worthy are the blessing, the glory and the praise, glory be to You Alleluia, glory be to God.

*Holy Holy Holy, is Your Holy Spirit, glory be to You Alleluia, glory be to God.

O God the Merciful, and the Good One, Glory be to You Alleluia, Glory be to God.
In the major and minor LORD'S feasts the Commemoration of Saints is read from the beginning to the last verse page 59 Κυπί Κλαύλιος Νεμ. Θεολόρος Then the verse on page 68 follows Νεσού Νταν Εούς to the end of the Commemoration of Saints.

In the annual days: immediately after the Commemoration of Saints, the readings of the doxologies start with the Virgin doxology Τέμετηνιον †.

In the Major and Minor LORD's Feasts, the readings of the doxologies of the feasts are read following by the doxology of the Virgin Τέμετηνιον †, to the end of the doxologies. This order is similarly followed in the praise of the Great Lent.

In the Adam days: Sunday, Monday and Tuesday with the following 3 Verses:

1. Νητύριον
2. Ευερμούριον
3. Χ' ενεμαρόωντ

However, in the Batos days, the Fourth Canticle is read after the doxologies directly.

In the annual days: immediately after the Commemoration of Saints, the readings of the doxologies start with the Virgin doxology Τέμετηνιον †.

In the Major and Minor LORD's Feasts, the readings of the doxologies of the feasts are read following by the doxology of the Virgin Τέμετηνιον †, to the end of the doxologies. This order is similarly followed in the praise of the Great Lent.

In the Adam days: Sunday, Monday and Tuesday with the following 3 Verses:

1. Νητύριον
2. Ευερμούριον
3. Χ' ενεμαρόωντ

However, in the Batos days, the Fourth Canticle is read after the doxologies directly.

In the annual days: immediately after the Commemoration of Saints, the readings of the doxologies start with the Virgin doxology Τέμετηνιον †.

In the Major and Minor LORD's Feasts, the readings of the doxologies of the feasts are read following by the doxology of the Virgin Τέμετηνιον †, to the end of the doxologies. This order is similarly followed in the praise of the Great Lent.

In the Adam days: Sunday, Monday and Tuesday with the following 3 Verses:

1. Νητύριον
2. Ευερμούριον
3. Χ' ενεμαρόωντ

However, in the Batos days, the Fourth Canticle is read after the doxologies directly.

In the major and minor LORD'S feasts the Commemoration of Saints is read from the beginning to the last verse page 59 Κυπί Κλαύλιος Νεμ. Θεολόρος Then the verse on page 68 follows Νεσού Νταν Εούς to the end of the Commemoration of Saints.

In the annual days: immediately after the Commemoration of Saints, the readings of the doxologies start with the Virgin doxology Τέμετηνιον †.

In the Major and Minor LORD's Feasts, the readings of the doxologies of the feasts are read following by the doxology of the Virgin Τέμετηνιον †, to the end of the doxologies. This order is similarly followed in the praise of the Great Lent.

In the Adam days: Sunday, Monday and Tuesday with the following 3 Verses:

1. Νητύριον
2. Ευερμούριον
3. Χ' ενεμαρόωντ

However, in the Batos days, the Fourth Canticle is read after the doxologies directly.

In the annual days: immediately after the Commemoration of Saints, the readings of the doxologies start with the Virgin doxology Τέμετηνιον †.

In the Major and Minor LORD's Feasts, the readings of the doxologies of the feasts are read following by the doxology of the Virgin Τέμετηνιον †, to the end of the doxologies. This order is similarly followed in the praise of the Great Lent.

In the Adam days: Sunday, Monday and Tuesday with the following 3 Verses:

1. Νητύριον
2. Ευερμούριον
3. Χ' ενεμαρόωντ

However, in the Batos days, the Fourth Canticle is read after the doxologies directly.

In the annual days: immediately after the Commemoration of Saints, the readings of the doxologies start with the Virgin doxology Τέμετηνιον †.

In the Major and Minor LORD's Feasts, the readings of the doxologies of the feasts are read following by the doxology of the Virgin Τέμετηνιον †, to the end of the doxologies. This order is similarly followed in the praise of the Great Lent.

In the Adam days: Sunday, Monday and Tuesday with the following 3 Verses:

1. Νητύριον
2. Ευερμούριον
3. Χ' ενεμαρόωντ

However, in the Batos days, the Fourth Canticle is read after the doxologies directly.

In the annual days: immediately after the Commemoration of Saints, the readings of the doxologies start with the Virgin doxology Τέμετηνιον †.

In the Major and Minor LORD's Feasts, the readings of the doxologies of the feasts are read following by the doxology of the Virgin Τέμετηνιον †, to the end of the doxologies. This order is similarly followed in the praise of the Great Lent.

In the Adam days: Sunday, Monday and Tuesday with the following 3 Verses:

1. Νητύριον
2. Ευερμούριον
3. Χ' ενεμαρόωντ

However, in the Batos days, the Fourth Canticle is read after the doxologies directly.

In the annual days: immediately after the Commemoration of Saints, the readings of the doxologies start with the Virgin doxology Τέμετηνιον †.

In the Major and Minor LORD's Feasts, the readings of the doxologies of the feasts are read following by the doxology of the Virgin Τέμετηνιον †, to the end of the doxologies. This order is similarly followed in the praise of the Great Lent.

In the Adam days: Sunday, Monday and Tuesday with the following 3 Verses:

1. Νητύριον
2. Ευερμούριον
3. Χ' ενεμαρόωντ

However, in the Batos days, the Fourth Canticle is read after the doxologies directly.
Then a voice from heaven, Coming from God, the Father, said:

This is My beloved Son Who carried out My will. Therefore listen to Him.

We praise Him and glorify Him, And exalt Him above all, As a good and Philanthropic One. Have mercy on us according to Your mercy.


To Whom the glory is due With His good Father And the Holy Spirit Now and unto all ages.

After reading of the Commemoration of the Saints, proceed to the Midnight Doxology for St. Mary Page 72, or the Seasonal Doxologies for the Feast Days, to the page indicated below, before St. Mary's Doxology.
Your greatness O Mary, the undefiled Virgin, is likened to the height of the palm tree, spoken of by Solomon.

*You are the spring of living water, that flows from Lebanon, for out of you sprang unto us, the grace of the Divinity.

You gave birth to Emmanuel, out of your virginal womb, and He has made us heirs, to the Kingdom of heaven.

Let us glorify Christ, our LORD, Who is of one essence to the Father, Who created, through His divinity, The living and the dead.

He appeared before them, His face shining more brightly than the sun, and His clothes looking like snow.

*Elijah and Moses the powerful: Appeared to Him and saw His clothes: On Mount Tabor, And a luminous cloud: passed over the disciples.

*The Monogenis Jesus Christ: Ascended to the top of Mount Tabor; He took with Him His disciples: Peter, James, and John.
The eternal, Whom the angels glorify In the land of Egypt, Came that day And redeemed us, His people.

*Rejoice and exalt O Egypt: and children of Egypt; To the end of its borders, For the Philanthropic One: Existent before all the ages, came to you.

The great Isaiah said that The LORD would come to Egypt on a light cloud, And that He was the king Of heaven and earth.

*We praise Him and glorify Him, And exalt Him above all, As a good and Philanthropic One. Have mercy on us according to Your mercy.

Unite the days which suit the melody In the realm of Egypt, But that day came And redeemed us, His people.

*According to the promise, He promised to our father, King David the Patriarch, He came and fulfilled to us.

Hail to you O Virgin, the very and true Queen, Hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.

*We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our LORD Jesus Christ that He may forgive us our sins.

The eternal, Whom the angels glorify In the land of Egypt, Came that day And redeemed us, His people.

*According to the promise, He promised to our father, King David the Patriarch, He came and fulfilled to us.

Hail to you O Virgin, the very and true Queen, Hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.

*We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our LORD Jesus Christ that He may forgive us our sins.

We praise Him and glorify Him, And exalt Him above all, As a good and Philanthropic One. Have mercy on us according to Your mercy.

*According to the promise, He promised to our father, King David the Patriarch, He came and fulfilled to us.
The Heavenly’s Doxology

Seven archangels, Always praising as they stand, Before the Pantocrator, Serving the hidden mystery.

*Michael is the first, Gabriel is the second, Rafael is the third: A symbol of the Trinity.

Souriel, Sedakiel, Sarathiel and Ananiel: The luminous and holy, Asking Him for the creation.

The twenty four priests, In the church of the first-born, Praise Him incessantly, Proclaiming and saying.

Our Lord’s Entry into Egypt (In the Tune of Joy)

God, glorified In the counsel of saints, Sitting on the Cherubim. Was seen in the country of Egypt.

*We saw Him, Who created the heavens: and the earth, As the Divine One: in the embrace of Mary, The new heaven: and the pious and righteous Joseph.

Feast of our LORD’S Entry into Egypt Doxology

*This is He to Whom the glory is due, With His good Father, And the Holy Spirit, Now and forever.

هذا الذي ينبغي له المجد مع أبيه الصالح والروح القدس الآن والى الأبد.}

عبد دخول السيد
المسيح أرض مصر

الله المجد في مشور القدس.

الذي خلق السماء والأرض، رآهًا كنائس في حصن مرير السماء الجديدة والبار يوسف الصديق.
On the day of Pentecost, The apostles met On Mount Zion After the resurrection.

They spoke with fiery tongues In many languages, And divided up the world among themselves, For every one of them his own area.

*The Paraclete: That descended from heaven: Settled on the saintly apostles: One by one.

And when they say, "Alleluia," The heavenly respond, saying, "Holy. Amen. Alleluia. Glory be to our God."

*Pray to the LORD on our behalf, O angelic hosts, And all the heavenly orders, That He may forgive us our sins.
Among those born of women, No one is like you. You are great among the saints, O St. John the Baptist.

You are much more than a prophet, Foremost among the just. You are the friend of the Bridegroom, The Lamb of God.

You have witnessed to the true Light, Which came into the world, And those who believed in His name, Became children of the Light.

Pray to the LORD on our behalf, O forerunner and baptizer, St. John the Baptist, That He may forgive us our sins.

This is He to Whom the glory is due, With His good Father, And the Holy Spirit, Now and forever.

*Therefore we glorify: His holy ascension: That He may have compassion on us: And forgive us our sins.

*This is He to Whom the glory is due, With His good Father, And the Holy Spirit, Now and forever.
And after forty days, He ascended to the heavens, With honor and glory, And sat at the right of His Father.

"As David has said:

By the Holy Spirit: "The LORD said to my LORD: Sit at My right hand."

The heavenly and the earthly Were subdued unto Him; The principalities, the authorities, And them that are under the earth.

All the powers of heaven: Fell down and worshipped Him: The heavenly and the earthy: Praised Him and blessed Him.

He ascended to the heaven of heavens, Towards the east, That He may send to us The Spirit of Truth, the Paraclete.

The Apostles’ Doxology

Our Lord Jesus Christ, Has chosen His apostles: who are Peter and Andrew, John and James.

And Philip and Matthew, Bartholomew and Thomas, James the son of Alphaeus, And Simon the Cananaite.

And Thaddeus and Matthias, Paul, Mark and Luke, And the rest of the disciples, Who followed our Saviour.

Matthias was chosen, Instead of Judas, And was numbered with the rest, who followed the Master.

Their voices went forth, Into all the earth, And their words have reached the ends of the world.
*Pray to the LORD on our behalf, Our lords and fathers, the apostles, And the 72 disciples, That He may forgive us our sins.

*Therefore we are rich, in all perfect gifts, and in faith, let us sing saying, Alleluya.

*This is He to Whom glory is due, with His righteous Father, and the Holy Spirit, now and forever.

*Therefore we have heard, and we are gathered together to be redeemed, For the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever.

O St. Mark, the apostle, And the evangelist, The witness to the passion. Of the Only-begotten God.

You came and enlightened us, Through your gospel, And taught us the Father and the Son, And the Holy Spirit.

You brought us out of the darkness, Into the true Light, And nourished us with the Bread of Life Which came down from heaven.

This is He to Whom glory is due, with His righteous Father, and the Holy Spirit, now and forever.
TOMAS SUNDAY
(IN THE TUNE OF JOY)

On the eighth day, the disciples were gathered, and Thomas was with them, and the doors were closed.

"Our LORD Jesus Christ: stood in their midst; and said, "Peace to you"; to His beloved.

He said to Thomas, "Reach your finger here....and reach your hand here, "do not be unbelieving, but believing."

"Thomas then cried and said: "My LORD and my God. And Jesus said to him: "because you have seen Me, you have believed."

"Blessed are those who have not seen and yet have believed." Make us worthy to believe in You, O LORD, Christ the King.

On the eighth day, the disciples were gathered, and Thomas was with them, and the doors were closed.

*Our LORD Jesus Christ: stood in their midst; and said, "Peace to you"; to His beloved.

He said to Thomas, "Reach your finger here....and reach your hand here, "do not be unbelieving, but believing."

*Thomas then cried and said: "My LORD and my God. And Jesus said to him: "because you have seen Me, you have believed."

"Blessed are those who have not seen and yet have believed." Make us worthy to believe in You, O LORD, Christ the King.

*All the tribes of the earth, Were blessed by you, And your sayings have reached All the ends of the world.

Hail to you, O martyr. Hail to the evangelist. Hail to the apostle, St. Mark, the beholder-of-God.

*Pray to the LORD on our behalf, O beholder-of-God the evangelist, St. Mark the apostle; That He may forgive us our sins.

Nikos Markopoulos Doxology

*All the tribes of the earth, Were blessed by you, And your sayings have reached All the ends of the world.

Hail to you, O martyr. Hail to the evangelist. Hail to the apostle, St. Mark, the beholder-of-God.

*Pray to the LORD on our behalf, O beholder-of-God the evangelist, St. Mark the apostle; That He may forgive us our sins.

Nikos Markopoulos Doxology
The honoured martyr, Of our LORD Jesus Christ, The holy St. Stephen, Which means “a crown.”

He saw the glory of heaven, And Jesus at the right of His Father. And those who were stoning him, He prayed for their salvation.

Therefore, we are rich, In all perfect gifts, And in faith let us sing, Saying, Alleluia.

*St. Stephen’s Doxology* Dzikصولوجية للقدس استفانوس


*This is He to Whom the glory is due, With His good Father, And the Holy Spirit, Now and forever.*

"God revealed unto him The great mysteries, And his face did shine Like the face of an angel."

*Therefore, we are rich, In all perfect gifts, And in faith let us sing, Saying, Alleluia.*

"Proclaiming and saying, "O my LORD Jesus Christ, Receive my spirit, And count not sin against them."
Our mouth is filled with joy, and our tongue is set on rejoicing, for our Lord Jesus Christ has risen from the dead.

By His power, He abolished death and made life to shine on us, He Who descended to The lower parts of the earth.

The gate keepers of Hades saw Him and were afraid. He abolished the pangs of death and was not held by it.

Because they know not, What they are doing, because of the blindness of their hearts. O LORD do not rebuke them.

Pray to the LORD on our behalf, O blessed archdeacon, Stephen, the first martyr, That He may forgive us our sins.

Because they know not, What they are doing, because of the blindness of their hearts. O LORD do not rebuke them.

By His power He abolished death and made life to shine on us, He Who descended to The lower parts of the earth.

The gate keepers of Hades saw Him and were afraid. He abolished the pangs of death and was not held by it.

*By His power He abolished death: And made life to shine on us: He Who descended to: The lower parts of the earth.

*He has broken the gates of brass, And cut asunder the bars of iron, And brought out His elect, With joy and rejoicing.

*He perfected his deeds, And died for the faith, And put on the everlasting, Crown of martyrdom.

Hail to you, O athlete, Of our Lord Jesus Christ, The holy St. Stephen, Which means "a crown."
Saint George endured, For seven whole years, Seventy impious kings, Judging him every day.

“They could not change his mind, Neither his upright faith, Nor the great love he had For his King, Jesus Christ.

He was singing with David, “All the nations encircled me, But in the name of my LORD Jesus I took revenge on them.”

“Great is your honor, My lord prince George: Christ rejoice with you In heavenly Jerusalem.

Hail to you, O martyr. Hail to the courageous hero. Hail to the victorious, My lord the prince, St. George.

Saint George’s Doxology

We praise Him and glorify Him, And exalt Him above all, As a good and Philanthropic One. Have mercy on us according to Your mercy.
The children of the Hebrews did proclaim the heavenly praise, "Hosanna in the highest: This is the King of Israel."

The Gospel: Testified saying: He sat on a donkey: Like the Cherubim.

The church leaders also shouted saying: Blessed is the LORD Jesus Who came and saved us.

And we too, praise Him, saying; With the blessed children: Taught by the Holy Spirit; "Hosanna to the Son of David."

Blessed is He Who comes in the name of the LORD of hosts, And in His parousia, He shall be exalted forever.

*Pray to the LORD on our behalf, O victorious martyr, My lord the prince, St. George, That He may forgive us our sins.

Philopateer Mercurius, the strong one by Christ, put on the helmet, and the whole armor of faith.

*And he took in his hand: the two-edged sword: which the angel of the LORD: placed in his right hand.
And he went to the war, with the strength of Christ, he smote the barbarians, with great wounds.

*He refused the earthly: and sought after the heavenly: and he fought in the stadium: of martyr-dom.

He embarrassed Decius, the impious emperor, with his great patience, through the pain of the sufferings.

*With this he wore the unfading crown: of martyrdom: he celebrated with all the saints: in the land of the living.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, Philopateer Mercu-rius.

 ENTRY INTO JERUSALEM
(PALM SUNDAY)

He Who sits upon the Cherubim, On the throne of His glory, Did sit upon a colt, And entered Jerusalem.

Unto Bethphage and Bethany, At the Mount of Olives, Then sent Jesus, Two disciples.

They loosed the donkey -and the colt, And brought them unto Him, And put their clothes upon them, And they sat Him thereon.

When they drew nigh to Jerusalem: The multitudes and the disciples: Began to rejoice and praise God; For all the mighty works that they had seen.

 ENTRY INTO JERUSALEM
(PALM SUNDAY)
There will be no end: For His Reign: And after giving birth to Him: You shall remain a virgin.

*So Mary the Virgin answered and said, Behold the maidservant of the LORD, Let it be to me according to your word, And the angel departed from her.

We worship You O Christ: For You did love our race: And came to the womb of the virgin: And took flesh from her.

We praise You and glorify You, And raise You up high, for You are gracious O Philanthropic One, Have mercy on us as Your great mercy.

*Pray to the LORD on our behalf, O victorious martyr, Philopateer Mercurius, that He may forgive us our sins.

What shall it profit a man, If he shall gains the whole world, And lose his own soul?

He gave his soul unto death And his flesh unto the fire, And received great afflictions, For the Son of the Living God.
Therefore, our Saviour, Lifted him to His kingdom, And granted him the good things, Which an eye has not seen.

Hail to you, O martyr. Hail to the courageous hero. Hail to the victorious, the holy Abba Mina.

Pray to the LORD on our behalf, O victorious martyr, The holy Abba Mina, That He may forgive us our sins.

The Father looked from the heaven On the residents of the earth And did not find one Like Mary the virgin.

He sent her Gabriel: The great archangel: He gave her the good tidings: Saying likewise:

For you shall conceive: And give birth to a Son: And will be called Jesus: Son of the Most High.

The LORD God shall give Him, The throne of David His father, And reign over the house of Jacob, For ever and ever.

*The Feast of the Annunciation*
Let Your mercies, O Lord: Come to me quickly: So that I may cry out With these people: In an unceasing voice.

Thus O Lord God, my Redeemer, I ask of You Not to judge me, For I am weak and sinful, But absolve me, and forgive my many sins: For You are righteous and Philanthropic One: Have mercy on us: For Your mercy is great.

The Martyr George the Alexandrian's Doxology

Hail to you, O martyr, Hail to the courageous hero. Hail to the victorious, St. George the Alexandrian, Pray to the LORD on our behalf, O victorious martyr, St. George the Alexandrian, That He may forgive us our sins.

The Martyr Bashnouna The Monk's Doxology

May the name of Jesus: be glorified in all His Saints: who pleased Him with their deeds: and among them St. Bashnouna the martyr.
The Martyr Bashnouna the Monk’s Doxology

For You do not want the sinner To die but to repent and live. Have pity on my weakness, And do not look angrily upon me.

For You did Sodom: And do not destroy me: As You did Gomorrah,

For You do not want the sinner To die but to repent and live. Have pity on my weakness, And do not look angrily upon me.

I have sinned, O Lord Jesus: I have sinned, O Lord Jesus: O my King, do not hold me responsible: For the sins I have committed.

I beg of You, My Redeemer, Let Your mercies overtake me And save me from the hardships that assault me.

Blessed is he: who loved Christ: whose body is: in the churches of Sts. Sergios and George.

Hail to you O martyr: who loved Christ: whose body is: in the churches of Sts. Sergios and George.

I have sinned, O Lord Jesus: I have sinned, O Lord Jesus: O my King, do not hold me responsible: For the sins I have committed.

Do not burn me for ignorance: As You did Sodom: And do not destroy me: As You did Gomorrah,

*This is He who became a monk: in Abba Makarios’ monastery: He was a righteous monk: holding fast to the true faith. When he was taken: by king Dorgham’s soldiers: and requested to forsake his faith: he refused with steadfastness.

They took him and threw him: to be burned in fire: He was martyred: and buried in St. Sergios’ church: He suffered by burning: to receive the martyrdom: and reached the paradise: where he celebrated with the Saints.

Blessed is he: who sold his worldly wealth: and bought into the churches of Sts. Sergios and George.

Hail to you O martyr: who loved Christ: whose body is: in the churches of Sts. Sergios and George.

For You do not want the sinner To die but to repent and live. Have pity on my weakness, And do not look angrily upon me.

I have sinned, O Lord Jesus: I have sinned, O Lord Jesus: O my King, do not hold me responsible: For the sins I have committed.

*These are the martyrs: who did not deny Christ: in the martyrdom: and reached the paradise: where they celebrated with the Saints.
Great Lent (Sundays) Doxology

*Remember me O God, Remember me O Lord, Remember me O King, When You come to Your kingdom.

For You, my Redeemer, Did accept his confession, Had pity on him, And sent him to paradise.

I know You are righteous, Kind, and merciful. Remember me in Your mercy To the end of time.

Pray to the LORD on our behalf, O beloved God the pure: St. Bashnouna the monk: that he may forgive us our sins.

The Martyrs of Nagraan’s Doxology

The Martyrs of Nagraan’s Doxology

*Pray to the LORD on our behalf: O beloved God the pure: St. Bashnouna the monk: that he may forgive us our sins.

The Martyrs of Nagraan’s Doxology

*Pray to the LORD on our behalf, O martyrs of Nagraan, Who suffered for the sake of Christ, That He may forgive us our sins.
The Martyrs of Akhmim's Doxology

The martyrs' crowns are not from this world, but they were given to them by our Saviour with glory and honour.

*As David said in the psalm. "With glory and honour He crowned them *

Pray to the LORD on our behalf O choir of Akhmim's martyrs, who accepted suffering for the sake of Christ, that He may forgive us our sins.

I glorify Your mercies, O Lord, To the end of time, And I tell, out of my own mouth, And from generation to generation, of Your right. 

My sins have become taller: Than my head and heavier than I can bear: O God, hear my sighs: And cast them away from me.

*Pray to the LORD on our behalf O choir of Akhmim's martyrs, who accepted suffering for the sake of Christ, that He may forgive us our sins.

Great Lent (Sundays) Doxology

I glorify Your mercies, O Lord, To the end of time, And I tell, out of my own mouth, And from generation to generation, of Your right. 

My sins have become taller: Than my head and heavier than I can bear: O God, hear my sighs: And cast them away from me.

*Pray to the LORD on our behalf O choir of Akhmim's martyrs, who accepted suffering for the sake of Christ, that He may forgive us our sins.

I glorify Your mercies, O Lord, To the end of time, And I tell, out of my own mouth, And from generation to generation, of Your right. 

My sins have become taller: Than my head and heavier than I can bear: O God, hear my sighs: And cast them away from me.

*Pray to the LORD on our behalf O choir of Akhmim's martyrs, who accepted suffering for the sake of Christ, that He may forgive us our sins.

The Martyrs of Akhmim's Doxology

The martyrs' crowns are not from this world, but they were given to them by our Saviour with glory and honour.

*As David said in the psalm. "With glory and honour He crowned them *

Pray to the LORD on our behalf O choir of Akhmim's martyrs, who accepted suffering for the sake of Christ, that He may forgive us our sins.

I glorify Your mercies, O Lord, To the end of time, And I tell, out of my own mouth, And from generation to generation, of Your right. 

My sins have become taller: Than my head and heavier than I can bear: O God, hear my sighs: And cast them away from me.

*Pray to the LORD on our behalf O choir of Akhmim's martyrs, who accepted suffering for the sake of Christ, that He may forgive us our sins.

I glorify Your mercies, O Lord, To the end of time, And I tell, out of my own mouth, And from generation to generation, of Your right. 

My sins have become taller: Than my head and heavier than I can bear: O God, hear my sighs: And cast them away from me.

*Pray to the LORD on our behalf O choir of Akhmim's martyrs, who accepted suffering for the sake of Christ, that He may forgive us our sins.

I glorify Your mercies, O Lord, To the end of time, And I tell, out of my own mouth, And from generation to generation, of Your right. 

My sins have become taller: Than my head and heavier than I can bear: O God, hear my sighs: And cast them away from me.

*Pray to the LORD on our behalf O choir of Akhmim's martyrs, who accepted suffering for the sake of Christ, that He may forgive us our sins.

I glorify Your mercies, O Lord, To the end of time, And I tell, out of my own mouth, And from generation to generation, of Your right. 

My sins have become taller: Than my head and heavier than I can bear: O God, hear my sighs: And cast them away from me.
Now O LORD, release Your servant in peace, As You have said, For my eyes have seen the salvation That You set ready for all the peoples.

*We praise Him and glorify Him, And exalt Him above all, As a good and Philanthropic One. Have mercy on us according to Your mercy.

Take out from your hearts: The thoughts of evil: and pretensions images: That darken the mind.

*Understand and contemplate: The great miracles: of our father: The blessed Abba Antony the great.

This who became our guide: And harbour for salvation: And called on us to rejoice: Into the eternal life.

*The incense of his virtues: Delighted our souls: Like the blossomed aroma: In the Paradise.

Let us truly be confirmed: In the orthodox faith: of the great St. Anthony: proclaim- ing and saying:

**ST. ANTONIOUS**

Doxology

Voια εβολας, ην ολη, ην ολη, ην ολη, ην ολη:
ημιώρια ντη ηπιακα νεπιει ετμεξικριμο : ετηρι:
μπινοε ημελλοι.

Αρινοιο δεν ουτανα : ηπικαραθυμ ατοσ : ιτε
πεμπαρλιος μινοτ : ιοα
πινιοτ αββα Αντωνι.

Φαι εταξιωνας ναι νος
δαμων : ιλαμειν ιτε ποια
και : Αδαμειν ιενον οι οι
ορισ : εδου επιψω νενε.

*Απισυνομει ιτε μεπαρη
tη : μπινοε ιπεμπιργα : τηρμη
μηπαρματα : ετηρη
δεν πιπαραλιος.

Υανταρλοιο δεν πινηοτ
ετατατ σεν ομεμνιο : ιντε
πινιοτ Αντωνιος : εδου
εβοι ενσω ιμος.
Hail to our Father Anthony: The lamp of monasticism: Hail to our father Abba Paul: The beloved of our Christ.

Pray to the LORD on our behalf: O my masters and fathers who love their children: Abba Anthony and Abba Paul: That He may forgive us our sins.

I sought and I found: I requested and I was granted: I knocked and I believed: That it will be opened for me.

Entered the holy temple, Carried by his mother, Forty days After His sacred birth.
Feast of the Wedding at Cana of Galilee Doxology

CONCLUSION OF

Doxologies

Be our advocate, In the highest where you are, O lady of us all, the Theotokos, The ever-virgin, Mary.

We ask you, remember us, O our faithful advocate, Before our LORD Jesus Christ, That He may forgive us our sins.

He Who is co-essential to God, Who was existent before all the ages, Is today in the midst Of the wedding at Cana of Galilee.

We praise Him and glorify Him, And exalt Him above all, As a good and Philanthropic One. Have mercy on us according to Your mercy.

Ask of Him Whom you have borne, Our good Saviour, To take away our afflictions, And accord to us His peace.

Conclusion of Doxologies

We ask you, remember us, O our faithful advocate, Before our LORD Jesus Christ, That He may forgive us our sins.

Hail to you, O Virgin, The very and true queen. Hail to the pride of our race, Who has borne to us Emmanuel.

Ask of Him Whom you have borne, Our good Saviour, To take away our afflictions, And accord to us His peace.

We praise Him and glorify Him, And exalt Him above all, As a good and Philanthropic One. Have mercy on us according to Your mercy.

CONCLUSION OF

Doxologies

Be our advocate, In the highest where you are, O lady of us all, the Theotokos, The ever-virgin, Mary.

We ask you, remember us, O our faithful advocate, Before our LORD Jesus Christ, That He may forgive us our sins.
The sick heal them, Those who slept, LORD, repose them, And all our brethren in distress, Help us my LORD and all of them. 

May God bless us, And let us praise His holy Name, And may His praise continually be, Always upon our mouths.

For blessed is the Father and the Son, And the Holy Spirit, The perfect Trinity, We worship and glorify Him.

Conclusion of Doxologies

The Feast of the Wedding at Cana of Galilee

Come all you peoples, Lovers of Christ, Look and marvel at that mystery That appeared to us today.

For our LORD, Jesus Christ, Met with His Virgin mother And with the apostles, our fathers, And revealed to them His divinity.

Six jars of water He gloriously did-change Into genuine wine at the wedding Of Cana of Galilee.

He Who presides over the Cherubim Revealed His divinity, Worked out miracles, showed His powers, And as God, sat with humans.

Feast of the Wedding at Cana of Galilee Doxology

The Feast of the Wedding at Cana of Galilee (In the Tune of Joy)

عيد عرس فانا الجليل

تطلعوا أنطروا، وتحبون أنها الشعب محبوا المسيح على هذا السر الذي ظهر لنا اليوم.

لا أن رتيا بسوع المسيح أجمع مع أم العقداء وآبائنا الرسول وأظهر لهم لاهوته.

سنة أرجحها ماء حولها إلى حممر مختار بمجمد هده في عرس فانا الجليل.

الجالس على الشيريرم أظهر لاهوته ووضع أباب ووقا وجلس مع البشر كله.
Thus are we rich: With the fullness of good: and we chant hymns in faith: saying: Alleluia.

Alleluia, Alleluia: Jesus Christ, Son of God: was baptized in the Jordan.

This is He to Whom the glory is due: with His good Father: and the Holy Spirit: now and forever.

Praise the LORD from the heavens: Alleluia, Praise Him in the highest.

Praise Him, all His angels: Alleluia. Praise Him, all His hosts.

Praise Him, sun and moon: Alleluia. Praise Him all you stars of light.

Praise Him heavens of heavens: Alleluia. And you waters that be above the heavens.
*Let them praise the Name of the LORD: Alleluia. For He commanded and they were created.

He has made a decree which shall not pass, Alleluia, Praise the LORD all the earth. Fire and hail, snow and vapors, stormy winds, fulfilling His word.

The beasts and all the cattle: Alleluia. Creeping things and flying fowl.

Holy You are O LORD and Holy. Holy O LORD Jesus Christ. Glory is due. You with Your Father And with the Comforting Spirit.

*The river looked and fled And the Jordan retreated. What is ail-ling you O sea that you escape? Stand firm that you become blessed.

There they are, The waters have seen the Creator and the Maker. They were frightened and over-taken By agitation and confusion.

Rejoice O mountains, hillocks, Thick-ets, and cedar trees Before the face of the King Who created the breath of man.

Holy You are O LORD and Holy. Holy O LORD Jesus Christ. Glory is due. You with Your Father And with the Comforting Spirit.

*He has made a decree which shall not pass, Alleluia, Praise the LORD all the earth. Fire and hail, snow and vapors, stormy winds, fulfilling His word.

The beasts and all the cattle: Alleluia. Creeping things and flying fowl.

Holy You are O LORD and Holy. Holy O LORD Jesus Christ. Glory is due. You with Your Father And with the Comforting Spirit.

*He has made a decree which shall not pass, Alleluia, Praise the LORD all the earth. Fire and hail, snow and vapors, stormy winds, fulfilling His word.

The beasts and all the cattle: Alleluia. Creeping things and flying fowl.

Holy You are O LORD and Holy. Holy O LORD Jesus Christ. Glory is due. You with Your Father And with the Comforting Spirit.

*He has made a decree which shall not pass, Alleluia, Praise the LORD all the earth. Fire and hail, snow and vapors, stormy winds, fulfilling His word.

The beasts and all the cattle: Alleluia. Creeping things and flying fowl.

Holy You are O LORD and Holy. Holy O LORD Jesus Christ. Glory is due. You with Your Father And with the Comforting Spirit.

*He has made a decree which shall not pass, Alleluia, Praise the LORD all the earth. Fire and hail, snow and vapors, stormy winds, fulfilling His word.

The beasts and all the cattle: Alleluia. Creeping things and flying fowl.

Holy You are O LORD and Holy. Holy O LORD Jesus Christ. Glory is due. You with Your Father And with the Comforting Spirit.
Then our mouth became filled with joy And our tongue with exaltation, For our LORD Jesus Christ Was baptized by John.

For the LORD came And was baptized for the sake of our sins, And He saved and redeemed us With great mercy.

*O David, come today in our midst To proclaim in honor of this feast, Saying: The voice of the LORD, God of glory, has thundered over the waters.

Let them praise the Name of the LORD: Alleluia, Even of the children of Israel, a people near unto Him.

*Let them praise the Name of the LORD. Alleluia. For His Name alone is excellent.

*The praise of all His saints: Alleluia, Even of the children of Israel, a people near unto Him.

*The heaven and the earth are in truth Full of your honor, O LORD of the mighty hand And the delivering arm.

For the LORD came And was baptized for the sake of our sins, And He saved and redeemed us With great mercy.

*O David, come today in our midst To proclaim in honor of this feast, Saying: The voice of the LORD, God of glory, has thundered over the waters.

Let them praise the Name of the LORD. Alleluia. For His Name alone is excellent.

*The praise of all His saints: Alleluia, Even of the children of Israel, a people near unto Him.

*O David, come today in our midst To proclaim in honor of this feast, Saying: The voice of the LORD, God of glory, has thundered over the waters.

Let them praise the Name of the LORD. Alleluia. For His Name alone is excellent.

*The praise of all His saints: Alleluia, Even of the children of Israel, a people near unto Him.

*The heaven and the earth are in truth Full of your honor, O LORD of the mighty hand And the delivering arm.

For the LORD came And was baptized for the sake of our sins, And He saved and redeemed us With great mercy.

*O David, come today in our midst To proclaim in honor of this feast, Saying: The voice of the LORD, God of glory, has thundered over the waters.

Let them praise the Name of the LORD. Alleluia. For His Name alone is excellent.

*The praise of all His saints: Alleluia, Even of the children of Israel, a people near unto Him.

*The heaven and the earth are in truth Full of your honor, O LORD of the mighty hand And the delivering arm.

*The heaven and the earth are in truth Full of your honor, O LORD of the mighty hand And the delivering arm.

*The heaven and the earth are in truth Full of your honor, O LORD of the mighty hand And the delivering arm.

*The heaven and the earth are in truth Full of your honor, O LORD of the mighty hand And the delivering arm.

*The heaven and the earth are in truth Full of your honor, O LORD of the mighty hand And the delivering arm.

*The heaven and the earth are in truth Full of your honor, O LORD of the mighty hand And the delivering arm.

*The heaven and the earth are in truth Full of your honor, O LORD of the mighty hand And the delivering arm.

*The heaven and the earth are in truth Full of your honor, O LORD of the mighty hand And the delivering arm.

*The heaven and the earth are in truth Full of your honor, O LORD of the mighty hand And the delivering arm.
Psalm 149

Sing unto the LORD a new song: Alleluia. And His praise in the church of the saints.

Let Israel rejoice in Him that made him. Alleluia, Let the children of Zion be joyful in their King.

Let them praise His Name in the chorus. Alleluia. Let them sing praises unto Him with the timbrel and harp.

Psalm 149

wałmos rmē

Mzomur 149

Greek

149

Greek

149

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη τὴν κατάρα τῆς ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη τὴν κατάρα τῆς ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη τὴν κατάρα τῆς ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη τὴν κατάρα τῆς ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη τὴν κατάρα τῆς ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη τὴν κατάρα τῆς ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη τὴν κατάρα τῆς ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη τὴν κατάρα τῆς ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη τὴν κατάρα τῆς ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη τὴν κατάρα τῆς ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη τὴν κατάρα της ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη της ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.

Ameda fil tekerxamchεn : επεκου ἐβόλον τίμησαν τὸν Κύριον, γιὰ τὸ σώζη της ζωῆς:

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We therefore cry with the prophet, praising and saying, "All flesh awaits the salvation of God."

Let us worship our good philanthropic Saviour, for He has had compassion upon us, and came and saved us.

We laud Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him. Good and philanthropic One, have mercy upon us according to your tender loving mercies.
PARAMOUN OF THE THEOPHANY

God revealed to you a great mystery, O John the Forerunner, the son of Zacharias.

The mouth of God testified for you, O Baptist, because there is none like you among those born of women.

You are the seal of the prophets who came before our Saviour to prepare His paths, as Isaiah said.

You preached saying, "I indeed baptize you with water unto repentance.

"He who has two tunics, let him give to him who has none; and he who has food, let him do likewise."

*Let the high praises of God be in their mouth, Alleluia. And a two-edged sword in their hand.

To execute vengeance upon the heathen: Alleluia. And punishments upon the people.

To bind their kings with chains: Alleluia, And their nobles with fetters of iron.

To execute unto them the judgments written: Alleluia. This honour has all His saints.

*Let the high praises of God be in their mouth, Alleluia. And a two-edged sword in their hand.

To execute vengeance upon the heathen: Alleluia. And punishments upon the people.

To bind their kings with chains: Alleluia, And their nobles with fetters of iron.

To execute unto them the judgments written: Alleluia. This honour has all His saints.

*Let the high praises of God be in their mouth, Alleluia. And a two-edged sword in their hand.

To execute vengeance upon the heathen: Alleluia. And punishments upon the people.

To bind their kings with chains: Alleluia, And their nobles with fetters of iron.

To execute unto them the judgments written: Alleluia. This honour has all His saints.
Psalm 150

**Praise God in all His saints. Alleluia.**

Praise Him in the firmament of His power. Alleluia.

Praise Him for His mighty acts. Alleluia.

Praise Him according to the multitudes of His greatness: Alleluia.

Praise Him with the sound of the trumpet. Alleluia.

Praise Him with the timbrel and chorus. Alleluia.

Praise Him with strings and organs: Alleluia.

Praise Him with pleasant sounding cymbals. Alleluia.

*Let all the heretics Be put to shame And let them hear Paul saying: I am circumcised on the eighth day.*

And tell us about Christ That He accepted the circumcision On the eighth day According to the law of Moses.

To make us free From the circumcision of the flesh, And to grant us His Holy Spirit in Perfection.

Let the heretics Be put to shame And let them hear Paul saying: I am circumcised on the eighth day.

Jesus Christ Son of God Accepted unto Him the circumcision.

To us free From the circumcision of the flesh, And to grant us His Holy Spirit in Perfection.

Let the heretics Be put to shame And let them hear Paul saying: I am circumcised on the eighth day.

For Christ That He accepted the circumcision On the eighth day According to the law of Moses.

To us free From the circumcision of the flesh, And to grant us His Holy Spirit in Perfection.

Let the heretics Be put to shame And let them hear Paul saying: I am circumcised on the eighth day.

For Christ That He accepted the circumcision On the eighth day According to the law of Moses.

To us free From the circumcision of the flesh, And to grant us His Holy Spirit in Perfection.

Let the heretics Be put to shame And let them hear Paul saying: I am circumcised on the eighth day.

For Christ That He accepted the circumcision On the eighth day According to the law of Moses.
The Feast of the Circumcision of our Lord
(In the Tune of Joy)

Our Lord Jesus Christ The true Son of God Who was incarnate of the Virgin She gave birth to the Good One.

Let us worship Him For He is the true God. Let us glorify the virgin Who gave birth to Him in flesh.

Rejoice today in happiness All ye nations For Christ accepted into Him The circumcision on our behalf.

Praise Him with cymbals of joy. Alleluia.

Let everything that has breath praise the Name of the LORD our God. Alleluia.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit. Alleluia.

Now, and forever, and to the age of ages. Amen. Alleluia.

Alleluia, Alleluia, Glory be to our God. Alleluia.

All the four Canticles were completed in peace of God, the seven Theotokias will follow.

After the 4th Canticle, the Psali of the day or the feast is read instead Αικών page 103. But the Psali Δικών page 107 is read throughout the year.
After praying Fourth Canticle (Psalm 148, 149, 150), proceed to the Sunday Psalie for the Virgin P. 103. Or the psalie for feast days, see the page indicated below, instead of it.

The Adam Psalies for The Feasts and Fasts

Nayrouz (Coptic New Year) ................................................................. 207
Cross Feasts .................................................................................. 212
Feasts of Circumcision and the Entry the Temple .......................... 216
Wedding at Cana of Galilee Feast .................................................. 220
Great Lent ...................................................................................... 224
Annunciation Feast ................................................................. 228
29th of each Coptic Month ......................................................... 232
Resurrection Feast until 39th day of Pentecost ........................... 238
Ascension Feast until 49th day of Pentecost ................................. 242
Pentecost Feast ........................................................................... 246
Flight to Egypt Feast .................................................................... 250
Transfiguration Feast ................................................................... 254
Apostles Fast ................................................................................ 258
St. Virgin Mary's Fast .................................................................... 262

Nativity (Christmas) Doxology

*Isaiah the prophet Shouts with rejoice saying: She is giving birth To Emmanuel our good Saviour.

The heavens rejoice Along with the earth For she bore to us Emmanuel, we the Christian.

*Therefore, we are rich, In all perfect gifts, And in faith let us sing, Saying, Alleluia.

*This is He to Whom the glory is due, With His good Father, And the Holy Spirit, Now and forever.

After praying Fourth Canticle (Psalm 148, 149, 150), proceed to the Sunday Psalie for the Virgin P. 103. Or the psalie for feast days, see the page indicated below, instead of it.

The Adam Psalies for The Feasts and Fasts

Nayrouz (Coptic New Year) ................................................................. 207
Cross Feasts .................................................................................. 212
Feasts of Circumcision and the Entry the Temple .......................... 216
Wedding at Cana of Galilee Feast .................................................. 220
Great Lent ...................................................................................... 224
Annunciation Feast ................................................................. 228
29th of each Coptic Month ......................................................... 232
Resurrection Feast until 39th day of Pentecost ........................... 238
Ascension Feast until 49th day of Pentecost ................................. 242
Pentecost Feast ........................................................................... 246
Flight to Egypt Feast .................................................................... 250
Transfiguration Feast ................................................................... 254
Apostles Fast ................................................................................ 258
St. Virgin Mary's Fast .................................................................... 262

Nativity (Christmas) Doxology

*Isaiah the prophet Shouts with rejoice saying: She is giving birth To Emmanuel our good Saviour.

The heavens rejoice Along with the earth For she bore to us Emmanuel, we the Christian.

*Therefore, we are rich, In all perfect gifts, And in faith let us sing, Saying, Alleluia.

*This is He to Whom the glory is due, With His good Father, And the Holy Spirit, Now and forever.

*Hehas πάντα πρόφυτες: ςυρ βολα δεν ουγίας ισχάλια : χε εσκεμίς ζήνιανούλα : Πενσωτήρ Ναζαρόος.


Δα Αδ : Δα Αδ : Παθερ Αδλούτν : Δεσδ φιάλαλ : Δεν Βιολεοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοοο
Our mouth is filled with joy, And our tongue with rejoicing,
For our LORD, Jesus Christ, Was born in Bethlehem.

Hail to you, O city of our LORD, The land of the living. The home of the righteous. Which is Jerusalem.

Hail to you, O Bethlehem, The city of the prophets, Who have prophesied of, The birth of Emmanuel.

The true Light, Has shone upon us Today, from the Virgin, Mary, the pure bride.

Mary gave birth to our Saviour The Philanthropic One In Bethlehem Judea According to the saying of the prophets.

I believed wherefore I spoke, With great strength, About Your great mercy, O LORD of powers.

Help me my LORD, Jesus the Compassionate, To glorify my lady, Your mother the Bride.

For truly, This virgin, Who is full of honour, Was greatly exalted.

David spoke of her saying, The LORD has chosen Zion, He came and dwelt in her, So as to save us.

This is Mary, Who brought unto us, The eternal, Freedom.
Zachariah has said, The golden candlestick, Which was made, With golden hands.

"Isaiah said to us, With a joyful voice, That "She shall give birth to, Emmanuel for us.""

"This is Jerusalem, The city of our God, The throne of many, Different Cherubim.

Ezekiel has witnessed, And revealed this to us, Saying "I saw a door, to the East"

"The LORD the Saviour, Entered into it, And it remained, Thoroughly shut as before."

"All the nations sing, With different tongues, To the Theotokos, The Mother of the Messiah.

"Mary the chaste, The joy of the righteous, And truly she is the joy, Of the faithful.

The heavenly hosts Praise on earth A holy song Crying and saying.

Glory to God in the highest, On earth peace And good will towards men. For He came and saved us.

The shepherds who were in the field Came and worshipped Him And we too worship Him And witness for Him.

That He came into the world And was born from the Virgin And saved our race From the evil Satan.

We praise and glorify Him And raise Him high As a good and Philanthropic One Have mercy on us as Your great mercy.

"Nicæus said, Praise on earth A holy song Crying and saying.

We see and hear And we call and say, God to God in the highest, A holy song Crying and saying.

The Sunday Adam Psalier for the Virgin
Today all creation Saw a great illumined light That is the Epiphany Which was announced to us.

*Bethlehem the city of David Is proud and rejoicing For it received unto it in flesh Who is on the Cherubim.

May the Virgin And Joseph and Salome Marvelled very much On seeing Him.

You resemble the Rod, Of Aaron, Which blossomed and budded, And produced its fruit.

You are the Tabernacle, And the Ark, Which Moses has made, With great dignity.

The Being before the ages: The Creator along: The destroyer of sin: Was wrapped in sackcloth.

You are the Tabernacle, And the Ark, Which Moses has made, With great dignity.

Beyond all the thoughts, Of the heavens, Is this mysterious matter, Of the Mercy Seat.

*For He who is incarnate Took flesh And the virgin gave birth To Him as anyone God-man.

*Great is the glory, Of your virginity, O full of glory, O Saint Mary.

*You are the Tabernacle, And the Ark, Which Moses has made, With great dignity.

*The honored vessel, And the lamp stand, The pure censer, Full of blessings.

*The Being before the ages: The Creator along: The destroyer of sin: Was wrapped in sackcloth.

*The Being before the ages: The Creator along: The destroyer of sin: Was wrapped in sackcloth.

 Beyond all the thoughts, Of the heavens, Is this mysterious matter, Of the Mercy Seat.

*You are the Tabernacle, And the Ark, Which Moses has made, With great dignity.

*The Being before the ages: The Creator along: The destroyer of sin: Was wrapped in sackcloth.

*The Being before the ages: The Creator along: The destroyer of sin: Was wrapped in sackcloth.
The Sunday Adam Psalie for the Virgin

*The Son of God our LORD, You gave birth to, We glorify Him as God, And also worship Him. He who abides in light, Whom no one can approach. Showed us His miracles, And you fed Him.*

Hail to you O Mary, The beautiful dove, Full of wisdom, The Mother of Jesus Christ.

*For the rest of our days, We shall praise you, O full of glory, And clothed with purity.*

*Be patient O Lover of man, With Your servant, And forgive us our sins, And accept us.*

And whenever we, gather for prayer, Let us bless the Name, Of my LORD Jesus.

See the Psalie Conclusion Page 112

Feast of the Cross Doxology

*The cross is our sword: The cross is our hope: The cross is our steadfastness In our hardships and tribulations.*

Blessed is Jesus, our God, And His life-giving cross On which He was crucified To deliver us from our sins.

*We praise Him and glorify Him, And exalt Him above all, As a good and Philanthropic One. Have mercy on us according to Your mercy.*

The cross is our sword: The cross is our hope: The cross is our steadfastness In our hardships and tribulations.

Hail to you, O cross: The sword of the spirit. Hail to you, O cross: The source of grace.

*Hail to you, O cross: The treasure of goodness. Hail to you, O cross: To the end of ages.

Who was crucified on the cross: For us to be redeemed. Let us also honor it: Crying out and saying;

---

Sunday Psalie for the LORD Jesus Christ

I sought after You, with all my heart: My LORD Jesus, help me. (Pa Chois Isos arivothi eiroi)

Overshadow me, with the shadow of Your wings: My LORD Jesus, help me.

 Loose unto me, all the bonds of sin: My LORD Jesus Christ, help me. (Pa Chois Isos Pi Khristos arivothi eiroi)

Vail the cross, the sign of the cross of Jesus Christ: Our true God.

---

Aikw+ 8nswk qen 8p wk 8mpaxht@ pa 'o's I 'hs aribohcin eroi.

Bwl ebol xaroi 8nni8snaux 8nte 8vnobi@ pa'o's I'hs P',s aribohcin eroi.

Be a help to me, that You may save me, My LORD Jesus, help me. (Genthi 8mbohcos ecreksw+ 8mmoi@ pa'o's I'hs aribohcin eroi)

May Your goodness, come speedily to me, My LORD Jesus Christ, help me. (Dekmetagacos marestaxoi 8n,wlem@ pa 'o's I 'hs P ',s aribohcin eroi)

Overshadow me, with the shadow of Your wings: My LORD Jesus, help me.

---

Feast of the Cross Doxology

I sought after You, with all my heart: My LORD Jesus, help me.

Who was crucified on the cross: For us to be redeemed. Let us also honor it: Crying out and saying;

---

Ask the LORD, and it shall be given you; seek and you shall find; knock and it shall be opened to you.

---

In six days You have, made all the creation: My LORD Jesus Christ, help me.

---

*The sign of the cross Of Jesus Christ: The King, our true God.
*Seven times every-day, I praise Your Name: My LORD Jesus, help me.

All the creation, glorifies Your Name: My LORD Jesus Christ, help me.

*Yours is the lord-ship, and the Author-ity: My LORD Jesus, help me.

*Make haste, O my God, that you may save me: My LORD Jesus Christ, help me.

Every knee, bows down to You: My LORD Jesus, help me.

All the diverse tongues, together bless Your Name: My LORD Jesus Christ, help me.

*By night and by day, O my LORD: I magnify Your Name: My LORD Jesus Christ, help me.

*We carry you, O cross, Supporter of christians, Round our necks in all courage, And we cry aloud, saying:

Hail to you O cross The rejoice of christians Victorious over all evil And our steadfastness we the believers.

*Hail to you O cross: The comfort of the believers And the steadfastness of the martyrs Who endured in their sufferings.

*Hail to you O cross: The weapon of victory. Hail to you O cross: The throne of the king.

*Hail to you O cross: The sign of salvation. Hail to you O cross: The glorious light.

Feast of the Cross
Doxology

[Feast of the Cross Doxology]
THE FEAST OF THE CROSS
(PALM SUNDAY TUNE)

We (also) the sons Of the orthodox people, Worship the cross of our LORD Jesus Christ.

*Paul the apostle utters: With honor of the cross saying: I should not glory: Except in the cross of Christ.

Let all the faithful glorify, Our LORD, Jesus Christ, And prostrate ourselves before His cross, The sacred and undying wood.

*We are proud of you, O cross, On which Jesus was crucified, For, because of you, We have become liberated.

The mouths of the orthodox And the seven groups of angels Are proud of you, O cross of our good Saviour.

You know my thoughts and You search my reins: My LORD Jesus, help me.

Create in me a clean heart: My LORD Jesus Christ, help me.

*Your Holy Spirit take not away from me: My LORD Jesus, help me.

*Incline Your ears make haste and hear me: My LORD Jesus Christ, help me.

Set before me a law in the way of Your justice: My LORD Jesus, help me.

*Your Kingdom, O God is an eternal kingdom: My LORD Jesus Christ, help me.

*You are the Son of God I believe in You: My LORD Jesus, help me.
O You Who carries the sins of the world, save me: My LORD Jesus Christ, help me.

Forgive me the multitude Of my transgressions: My LORD Jesus, help me.

All of the souls together bless Your Name: My LORD Jesus Christ, help me.

Have patience with me destroy me not quickly: My LORD Jesus, help me.

Early in the morning I will praise Your Name: My LORD Jesus Christ, help me.

Your yoke is sweet And Your burden is light: My LORD Jesus, Christ, help me.

Bless the crown of the year With Your goodness, O LORD: The river and the springs, And the seeds and the fruits.

We praise Him and glorify Him, And exalt Him above all, As a good and Philanthropic One. Have mercy on us according to Your mercy.
SEASONAL DOXOLOGIES
الدكشولوجيات ألفتناسبات

NAIRUZ
(ENGLISH NEW YEAR)
عيد النيروز

Praise the LORD with a new praise, All people who love Christ our God, For He has visited us with His salvation, As a good and Philanthropic One.

We ascribe praise unto You, With the voices of glorification. O our good Saviour, Confirm us unto the end.

Grant us, O LORD, Your peace, And save us from the hands of our enemies. Humiliate their counsel, And heal our sickness.

We pray You, O Lord, For You are the God of peace. Give us peace of heart, And save us from all ill.

Sunday Psalie for the LORD Jesus Christ

*Oh how I love Your Holy Name: My LORD Jesus, help me.
Disperse away from me all of the devils: My LORD Jesus Christ, help me.
Sow within me the seed of Your righteousness: My LORD Jesus, help me.

*Grant us Your perfect peace and forgive us our sins: My LORD Jesus Christ, help me.

Sunday Psalie for the LORD Jesus Christ

*Oh how I love Your Holy Name: My LORD Jesus, help me.
Disperse away from me all of the devils: My LORD Jesus Christ, help me.
Sow within me the seed of Your righteousness: My LORD Jesus, help me.

*Grant us Your perfect peace and forgive us our sins: My LORD Jesus Christ, help me.

Nayrouz (Coptic New Year) Doxology

*Oh how I love Your Holy Name: My LORD Jesus, help me.
Disperse away from me all of the devils: My LORD Jesus Christ, help me.
Sow within me the seed of Your righteousness: My LORD Jesus, help me.

*Grant us Your perfect peace and forgive us our sins: My LORD Jesus Christ, help me.
And whenever we, Gather for prayer, Let us bless the Name, of my LORD, Jesus.

*We bless You, O my LORD, Jesus. Keep us through Your Name, For we have hope in You.

That we may praise You, With Your Good Father, And the Holy Spirit, For You have risen and saved us.

*Glory to the Father, And the Son and the Holy Spirit, Now, and forever, And to the age of ages. Amen

And also if we obey the prayer of blessing of the Name of the Lord Jesus.

*We bless You, O Lord Jesus. Save us through Your Name, For we have hope in You.

That we may praise You, With Your Good Father, And the Holy Spirit, For You have risen and saved us.

*Glory to the Father, And the Son and the Holy Spirit, Now, and forever, And to the age of ages. Amen

In the Name of God the Almighty

Σὺν θεῷ Ἰσχυρός

الذكرى الليلية والأبيضاليات الآدمية

المناسبات

SEASONAL DOXOLOGIES

& ADAM PSALIES
You are called righteous, O blessed one, Among the women, The Second Tabernacle.

*Which is called, The Holy of Holies, Wherein are the tablets, of the Covenant.

Whereupon are, The Ten Commandments, Written by, The finger of God.

*A foreshadow, of the Iota, The Name of Salvation, of Jesus Christ.
Who was incarnate, of you, without change, And became the Mediator of a new covenant.

*Through the shedding, of His holy Blood, He purified the faithful, A justified people.

Wherefore everyone, Magnifies you, O my lady, the Mother of God, The ever-holy.

*And we too, Hope to win mercy, Through your intercessions, With the Lover of mankind.

Who can speak of, The honour of the Tabernacle, Which Moses made, On Mount Sinai.

*He made it with glory, As commanded by the LORD, According to the pattern, Shown unto him.

The Prime Psalms is read. And the Matins Praise will follow.

apostles, the martyrs, the saints, the spiritborne, the worshipers, the ascetics, the strivers and those who have pleased the LORD with their good works, from Adam, to the end of ages.

To You, we bow down O Holy Trinity, Father, Son and Holy Spirit, now and at all times, and unto the ages of ages. Amen.

And make us worthy to pray thankfully: Our Father, who art in heaven;
Absolution of the Midnight Prayer

land, sea, air, on plains, by rough roads, through valleys, narrow ways, on mountain peaks and hills, in caves, those who are in gaols or prisons, those who are in captivity and exiled, the captives and those who are bound with the bonds of wicked powers and of demons. Return them and bring them all to their ports safely, profitably and healthy in soul, body and spirit.

Grant O my LORD Jesus Christ, that these our prayers may be accepted before You without hypocrisy, pride, haughtiness, being puffed up or any fault. Aid us O God in doing Your will. Aid us in performing Your commandments. Aid us in the pangs of death, and that which is before death and that which is after death. For You are a righteous God, long suffering, plenteous in mercy and compassion. O LORD grant that the door of Your Church be open before us through the ages of ages and unto the end of time. Have mercy upon us O God, according to the multitude of Your mercy.

We entreat and pray, That we may win mercy. Through your intercessions, With the Lover of mankind.

Therein Aaron, And his sons served, The example and shadow, Of the heavenly things.

*They likened you to it, O Virgin Mary, The true Tabernacle, Wherein dwelt God.

*Andrews of Marsiye, With prophetic, Hymnology.

*He ascends to heaven, Foremost in virtues, Elevation to holiness, Exalt your divine intercession, With the Lover of mankind.

*They entreat and pray, That we may win mercy. Through your intercessions, With the Lover of mankind.
The Ark made of, Incompruptible wood, That was overlaid, Round about with gold.

Was a figure of, God the Logos, Who came man, Without separation.

And a Holy Humanity, Begotten without seed, Consustantial with us, According to the Economy.

*That is which He, Has taken from you, And made one with Him, As a hypothesis.

Wherefore everyone...

*And we too...

Please O LORD, remember my insignificance, my humiliation, my weakness, I the sinner who am troubled, and unworthy of standing between Your hands. Because of the multitude of my sins and guilt, do not reject me. Erect O LORD, a horn of salvation for Your people through the sign of Your life-giving Cross. We ask Your relief in hardships and Your aid in misery and humiliation. Save us O LORD and save everyone in hardships. Those of Your people who are sick, heal them.

Grant O LORD, Your people the Christians, those present with us and those absent from us, that they may be blessed and absolved from Your Divine mouth, from the rising of the to its setting, and from the north to the south. Accept us unto You, as You accepted the right-hand thief when You were on the Cross, and granted him the Paradise of Joy.

Remember O LORD, the orphans and the widows, the estranged, the disabled and those who have no one to remember them. Remember us O LORD, with them, in the heavenly Jerusalem. Remember O LORD those standing or sitting, sleeping or lying in illness, those who are travelling by place of the living, in the Paradise of Joy. As for us who are still alive, aid us to find salvation for our souls, arrange our lives according to Your gracious will.
Absolution of the Midnight Prayer

Spiritual children, our children in the flesh and all the children of Baptism together.

Remember O LORD, those through whose toil and effort we have eaten and drunk, have sheltered us in their houses and gave us from their hands. Repay them O LORD and compensate them with the eternal for the temporal and the heavenly.

Remember O LORD, those who have done good unto us and to our poor brethren, with every kind of good work, in love for You and honour for Your Holy Name, and bless them.

Remember O LORD, those who are concerned with the sacrifices, offerings, burnt offerings, wine, oil, first fruits, incense, curtains, vows, books of readings and all the utensils of the altar generally. Repay them O LORD, for what they have given, with the forgiveness of their sins. Grant them in this present age a pleasant life and in the coming age eternal life.

Remember O LORD our fathers and brethren who have departed, reposed and rested with faith in Christ. Repose O LORD, all their souls, in the embrace of our Holy fathers, Abraham, Isaac and Jacob, in the
The two Cherubim, Beaten out of gold, Covered with their wings, The Mercy-Seat.


The Mercy-Seat, Overshadowed by, The Cherubim, Beaten out of gold.

*Was a figure of God the Logos, Who was incarnate, Of you, without change, O undefiled one.

He became the purification, Of our sins, And the forgiver, Of our iniquities.

*Wherefore everyone ........
And we too ....

Preserve O LORD, the welfare of the assemblies, the holy churches, the orthodox wilderness, and the elders who dwell in them, its servants, its overseers, and those who are in it. Grant security, peace and reassurance to be among them. Bring down the evil enemy under our feet and their feet. Do not let him have any part in us or in them, neither by the left hand blow nor by the right hand blow, but preserve them with Your exalted hand and Your protective arm. Rescue us my Master, from evil temptations and from the snares set, the visible and the invisible.

Remember O LORD, our fathers, our mothers, our brothers and our sisters, our families, our relatives, our teachers, our
Absolution of the Midnight Prayer

those who are bound from the bonds of devils. Satisfy the hungry with good things. Console the small in heart and spirit. Raise the fallen; make steadfast those who have risen. Restore the lost. Take care of the widow and the orphan. Aid the needy. Give blessings to the fruits of the earth, grant that the weather be favourable, give growth to the plants, raise the waters of the rivers fully and bless the dew and the rains. Give contentment to those in need. Repay for those in debt. Gather together the fragments which are divided. Accept the repentance of the penitent. Accept the confession of the confessors. Give understanding to the catechumens. Give fair judgment O LORD, to the oppressed.

Fill our hearts with joy, happiness, comfort, delight and grace, so that as we have sufficiency in all things, we excel in acceptable good works. Bless O LORD, the crops with heavenly blessings. Bless O LORD the crown of this year with Your goodness. Bless O LORD the sower, the cultivator, the planter and the reaper, as You blessed the crops of the children of Israel in the sixth year.

Bless O LORD this gathering of ours, and all the gatherings of orthodox people. Preserve for us the life and the reign of our father and Patriarch Pope ..., the Patriarch of this time. Save him O LORD and save ...
Absolution of the Midnight Prayer

O God, purify us and purify our hearts from wicked, unclean and bad thoughts. Remove from us, O LORD, and from Your people, all dreams, fancies and devilish ideas. Raise us O God, from every fall and catastrophe. Establish in us O God, patience, hope, love and orthodox faith. Count us among the sheeps at Your right hand. Seat us with those who recline in Your heavenly banquet. Forgive us for every trespass, guilt and sin; protect us in the fortress of Your luminous, angelic soldiers. For we have no salvation except through Your mercy. Our reliance is on You, our faith is in You and our hope is in You.

Accept from us O LORD, our supplications at this present time and at all times. And all those who asked and directed us to remember them in prayers, liturgies, unctions of the sick and commemorations; whether alive or dead; remember us O LORD, together with them, with kindness in the heavenly Jerusalem, in the Kingdom of Heaven. Blot out O LORD, our vices, and those who offended us, forgive them and us.

Through Your mercy O LORD, save all our souls. O LORD, save Your people, bless Your inheritance, shepherd and guide them forever. Save those who are in hardships, distresses and sadness. Free us from the fortress of Your luminous, angelic soldiers. For we have no salvation except through Your mercy. Our reliance is on You, our faith is in You and our hope is in You.
for they spoke of you...

"We entreat and pray...

For they spoke of you...

"We entreat and pray...

We entreat and pray...

You are the Candlestick, Made of pure gold, Carrying the Lamp, Ever giving light.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.

The unapproachable, Light of the world, Out of the Light, Unapproachable.

The True God, Of the True God, Who was incarnate, Of you, without change.
**Absolution of the Midnight Prayer**

We thank and entreat You, O Master and LORD Jesus Christ the Son of the Living God, the Eternal, abiding in the light before all ages, Light out of Light; enlightened,

O LORD, our minds and our hearts, and illuminate our understanding, so that we understand Your life-giving words. Raise us from the darkness of sin which kills the soul. Make us worthy to be steadfast in good and beneficial works. At the time of Your awesome second coming, when you will judge the world, may we be worthy of hearing that voice which is full of happiness, joy, consolation, delight and grace from Your divine mouth, saying: “Come to Me, you blessed of My Father, inherit the kingdom which was prepared for you since the creation of the world”.

Yes, O LORD our God, fit us to be, on that day and in that hour, without fear, without fault, without disturbance, without failure and without deviation. Do not deal
Holy, Holy, Holy

Holy, Holy, Holy, is the LORD of Sabaoth. Heaven and earth are full of Your glory and honour.

O God, the Father almighty, have mercy upon us. O Holy Trinity have mercy upon us. O LORD, God of hosts, be with us, for we have no helper in our tribulations and adversities but You. O God, absolve, remit, and forgive us our sins which we did willfully and unwillfully, those which we committed knowingly and unknowingly, the concealed ones and the manifest ones.

O Lord, forgive us for the sake of Your name; Your kingdom come; Your will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

And make us worthy to pray thankfully:

Our Father, who art in heaven; hallowed be Your name; Your kingdom come; Your will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. In Christ Jesus, our Lord. For Thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

For He Whom you have borne, is the Sun of Righteousness, And He has healed us, From our sins.

Wherefore we ....
Wherefore everyone ....

*And we too...

Wherefore, indeed, I trespass not, Whenever I call you, The golden Censer.

*For therein, Is offered, The choicest incense, Before the Holiest.

Where God takes away, The sins of the people, Through the burnt offerings, And the savor of incense.

*You too, O Mary, Have borne in your womb, The Invisible Logos, Of the Father.

Who has offered Himself, As a pleasing sacrifice, Upon the Cross, For the salvation of our race.

Wherefore everyone .......... Where God takes away, The sins of the people, Through the burnt offerings, And the savor of incense. Wherefore everyone ..........
The Litany of the Conclusion of Adam Theotokias

Each verse is precede by LORD have mercy (3)

Amen. LORD have mercy LORD have mercy LORD have mercy

God have mercy on us. God hear us. God look unto us. God behold us.

Holy, Holy, Holy, from the Gospel according to St. Luke, may his.....

For they spoke of you...

*Wherefore we...

*Τηντο τον τεντωβ...
Hail to you O Mary, The fair dove, Who has borne unto us, God the Logos.

You are the flower, Of incense, Which blossomed from, The root of Jesse.

The rod of Aaron, Which budded. Without watering, Is a type of you.

You have borne Christ, Our God in truth, Without human seed, While being a virgin.

Wherefore everyone...

And we also...

We believe in one God, God the Father, the Pantocrator, who created heaven and earth, and all things seen and unseen.
The Introduction to the Creed

We exalt you, the Mother of the true Light. We glorify you, O saint and Theotokos, for you brought forth unto us the Saviour of the whole world; He came and saved our souls.

Glory to You our Master, our King, Christ the pride of the apostles, the crown of the martyrs, the joy of the righteous, the firmness of the churches, the forgiveness of sins.

We proclaim the Holy Trinity in One Godhead. We worship Him. We glorify Him. LORD have mercy. LORD have mercy. LORD bless us. Amen.

You are called righteous, O holy Mary, The Second Tabernacle, Of the Holies: Wherein was placed, The rod of Aaron, And the holy flower, Of incense.

You are clothed with purity, Within and without, O pure Tabernacle, Of the Righteous.

The higher orders, And the choirs of the just, All glorify, Your blessedness.

Wherefore we...

For they spoke of you...

We entreat and pray...

You are called righteous, O holy Mary, The Second Tabernacle, Of the Holies:

* Wherein was placed, The rod of Aaron, And the holy flower, Of incense.

* You are clothed with purity, Within and without, O pure Tabernacle, Of the Righteous.

* The higher orders, And the choirs of the just, All glorify, Your blessedness.

* Wherefore we...

* For they spoke of you...

We entreat and pray...

From the Theotokia

لا موضع أنت بالحقيقة أنتن القداسة مريم العذراء النازية التي
للذين. هذه فعلا هرون والزهرة المقدسة التي للحبور
أنت متملة بالطهارة مداخل من خارج أنتن القداسة
الشهدة الصدقة مسكن الصدقات.

* عموميات الأنهار وصفاء الأبار
بمجرد طوابيرك
من أجل هذا تعلمهم...
* لأنهم تكلموا...
نسأل ولطلب...
Seven times everyday, I praise Your Holy Name, With all my heart, O God of everyone.

I remembered Your Name, And I was comforted, O King of the ages, And God of all gods.

Jesus Christ our LORD, The True God, Who was incarnate, For our salvation.

He was incarnate, Of the Holy Spirit, And of the Virgin Mary, The holy Bride.

And changed our sorrow, And all our afflictions, To joy for our hearts, And rejoicing for all.

Let us worship Him, And sing about His Mother, The Virgin Mary, The fair dove.

We worship You, O Christ, With Your Good Father, And the Holy Spirit, For You have risen and saved us.

O King of Peace, Give us Your peace, Accord to us Your peace, And forgive us our sins.

*Disperse the enemies, Of the Church. Fortify Her, And establish Her forever.

*May He bless us all, Purity our hearts, And heal the sicknesses, Of our souls and our bodies.

Conclusion of Adam Theotokias
And me too, The sinner, Teach me, O my Master, To offer repentance.

For You do not desire, The death of a sinner, But rather that he, Return and live.

*Let us all proclaim, With the voice of joy, Saying, "Hail to you, O Mary, The Mother of Emmanuel."

*My peace I Give unto you. The peace of My Father, I leave unto you.

Hail to you O Mary: the joy of Abel, Hail to you O Mary: the true Virgin, Hail to you O Mary: the salvation of Noah. Hail to you O Mary: the meek and undefiled grace of Abra-ham. Hail to you O Mary: the grace of Ar-chel-basus the Archangel. Hail to you O Mary: the Unfading crown. Hail to you O Mary: the redemption of Isaac. Hail to you O Mary: the Mother of the Holy. Hail to you O Mary: the salvation of Adam. Hail to you O Mary: the Mother of the Refuge. Hail to you O Mary: the rejoicing of Eve. Hail to you O Mary: the joy of all nations.
Hail to you O Mary: the rejoicing of Jacob. Hail to you O Mary: myriads of myriads. Hail to you O Mary: the glory of Judah. Hail to you O Mary: the Mother of the Master.

Hail to you O Mary: the preaching of Moses. Hail to you O Mary: the Mother of the LORD. Hail to you O Mary: the pride of Samuel. Hail to you O Mary: the glory of Israel.

Hail to you O Mary: the steadfastness of Job. Hail to you O Mary: the precious stone. Hail to you O Mary: the Mother of the beloved. Hail to you O Mary: the daughter of King David.

Hail to you O Mary: the spouse of Solomon. Hail to you O Mary: exaltation of the just. Hail to you O Mary: the deliverance or Isaiah. Hail to you O Mary: the healing of Jeremiah.

From the Theotokia

Conclusion of Adam Theotokias

Your mercies, O my God, Are countless, And Your tender mercies, Are too plenteous.

*All the rain drops, Are counted by You, And the sand of the sea, Is before Your eyes.

How much more are, The sins of my soul, Manifest before, You, O my God.

For You chose the publican, The adulteress You have saved, And the right-hand thief, You have remembered.

Conclusion of Adam Theotokias
INTRO OF THE DIFNAR
(ADAM)

Come let us worship the Holy Trinity, the Father and the Son, and the Holy Spirit.

"Hail to you O Mary the beautiful dove, who gave birth to, God the Logos.

The rod is none, Other than Mary, For it is a type, Of her virginity.

*Hail to you O Mary: the knowledge of Ezekiel, Hail to you O Mary: the gift of Daniel. Hail to you O Mary: the power of Elijah, Hail to you O Mary: the grace of Elisha.

Hail to you O Mary: the Mother of God. Hail to you O Mary: the Holy Trinity, the Father and the Son, and the Holy Spirit.

You are exalted, In truth, more, Than the rod of Aaron, O full of grace.

*Hail to you O Mary: the rod is none, other than Mary, For it is a type, Of her virginity. Behold, God the Logos, Was incarnate of you, With a unity, Unparalleled.*

Hail to you, O Mary, About whom, All the prophets, Prophesied and said, "*Behold, God the Logos, Was incarnate of you, With a unity, Unparalleled.*"

Hail to you, O Mary: the knowledge of Ezekiel, Hail to you O Mary: the gift of Daniel. Hail to you O Mary: the power of Elijah, Hail to you O Mary: the grace of Elisha.

Hail to you O Mary: the Mother of God. Hail to you O Mary: the Holy Trinity, the Father and the Son, and the Holy Spirit.

You are exalted, In truth, more, Than the rod of Aaron, O full of grace.

*Hail to you O Mary: the rod is none, other than Mary, For it is a type, Of her virginity. Behold, God the Logos, Was incarnate of you, With a unity, Unparalleled.*
She conceived and bore, Without human seed, The Son of the Most High, The Eternal Logos.

Through her prayers, And intercessions, O LORD, open to us, The door of the church.

Let us ask her, To intercede for us, With her Beloved, That He may forgive us.

So Mary came forth, To the disciples, And told them she has seen the LORD, And that He told her so.

You are called, O Virgin Mary, The holy Flower, Of the incense.

Wherefore we glorify Him, Proclaiming and saying, The LORD is risen He is not here.
You descended to Hades, And brought up, Those who were captives, In that place.  
*And granted us again, The freedom, As a Good God, For You have risen and saved us.

Christ our God, Has risen from the dead, He is the first-fruit, Of those who slept.

Which came out, And blossomed from The roots of the patriarchs And the prophets.

You are more worthy, Than all of the saints, To ask on our behalf, O full of grace.

Which came out, And blossomed from The roots of the patriarchs And the prophets.
*You are exalted, More than the patriarchs, And honored more, Than the prophets.

And you have a seeking, More special, Than the Cherubim, And the Seraphim.

*For you are truly, The pride of our race, And the intercessor, Of our souls.

Intercede for us, Before our Saviour, That He may firmly Keep us in the upright faith.

*That He may grant us, The forgiveness our sins, In order to win mercy, Through your intercessions.

He opened the gate, Of Paradise, And restored Adam again, To his authority.

Through Mary, The daughter of Joachim, We learned of the true sacrifice, For the forgiveness of sins.

*And we too, Hope to win mercy, Through your intercessions, With the Lover of mankind.

Who is likened unto You, O Lord, among the gods, You are the true God, The Performer of Miracles.

*You revealed Your power, Unto the people, And You saved Your people, With Your arm.

*He revealed Your power, Unto the people, And You saved Your people, With Your arm.
*They likened the flower of incense, To Mary the Queen, And the chosen incense, To her virginity.

They likened the rod of Aaron, To the wood of the cross, which my LORD was crucified upon, In order to save us.

*They likened the golden table, To the altar, And the oblation bread, To the Body of the LORD.

They likened the high priest, To our Saviour, The true sacrifice, For the forgiveness of sins.

*He who offered Himself, As an acceptable sacrifice, Upon the Cross, For the salvation of our race.

His Good Father, Smelled Him, In the evening, On Golgotha.

All the high names, Of the incorporeal, Thousands of angels, And archangels.

And the Seraphim, With the six wings, Which are joyfully, Hovering over you.

Your glory O Mary, Is higher than the sky, You are more honored than the earth, And its inhabitants.
You are clothed, With joy and gladness, And girded with power, O daughter of Zion.

And restored him again, To the Paradise, The rejoicing place, And dwelling of the righteous.

They thought, With their bright minds, And explained it, Through the Holy Books.

They called Mary, He daughter of Joachim, The True tabernacle, Of the LORD of Hosts.

They likened the Ark, To the Virgin, And its chosen gold, To her virginity.

They likened the Mercy Seat, To the Virgin, And the Cherubim of glory, Overshadowing her.

They likened the golden pot, To the Virgin, And the measure of the manna, To our Saviour.

They likened the golden Censer, To the Virgin, And its aloes, To Emmanuel.

They thought, With their bright minds, And explained it, Through the Holy Books.

They called Mary, He daughter of Joachim, The True tabernacle, Of the LORD of Hosts.

They likened the Ark, To the Virgin, And its chosen gold, To her virginity.

They likened the Mercy Seat, To the Virgin, And the Cherubim of glory, Overshadowing her.

They likened the golden pot, To the Virgin, And the measure of the manna, To our Saviour.

They likened the golden Censer, To the Virgin, And its aloes, To Emmanuel.
There was a high priest, in the Tabernacle, offering sacrifices, on account of the people's sins. When the Pantocrator smelled the aroma, he lifted up the sins of the people. Through Mary, the daughter of Joachim, we learned of the true sacrifice, for the forgiveness of sin. Who can speak of, the honour of the Tabernacle, which was decorated by the prophet. When they saw it, the chosen scholars of the Holy Books, they were greatly amazed. From the Theotokia

From the Theotokia

15

Who can speak of, the honour of the Tabernacle, which was decorated by the prophet. When they saw it, the chosen scholars of the Holy Books, they were greatly amazed.
You decorated our souls, O Moses the prophet, By the honour of the Tabernacle, Which you have adorned.

*The first Tabernacle, Which Moses had made, Was the place of the forgiveness, For the children of Israel.

He made it with glory, As commanded by the LORD, And according to the patterns, Shown unto him.

*There was an Ark, In the Tabernacle, Overlaid with gold, From within and without.

There was a Mercy-Seat, In the Tabernacle, And the golden Cherubim, Over-shadowed it.

There was a golden table, In the Tabernacle, And the oblation bread, Was placed upon it.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden censer, In the Tabernacle, And the chosen aloe, Was in its midst.

There was the rod of Aaron, In the Tabernacle, This which has blossomed, Without planting or watering.

There was a flower of incense, In the Tabernacle, Inhaled by all, The house of Israel.

*There was the rod of Aaron, In the Tabernacle, This which has blossomed, Without planting or watering.

*There was a golden pot, In the Tabernacle, And a measure of the manna, Was hidden in it.

There was a golden Candlestand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden censer, In the Tabernacle, And the chosen aloe, Was in its midst.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden pot, In the Tabernacle, And a measure of the manna, Was hidden in it.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden table, In the Tabernacle, And the oblation bread, Was placed upon it.

*There was a golden pot, In the Tabernacle, And a measure of the manna, Was hidden in it.

*There was the rod of Aaron, In the Tabernacle, This which has blossomed, Without planting or watering.

*There was a golden censer, In the Tabernacle, And the chosen aloe, Was in its midst.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden table, In the Tabernacle, And the oblation bread, Was placed upon it.

*There was a golden pot, In the Tabernacle, And a measure of the manna, Was hidden in it.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden censer, In the Tabernacle, And the chosen aloe, Was in its midst.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden table, In the Tabernacle, And the oblation bread, Was placed upon it.

*There was a golden pot, In the Tabernacle, And a measure of the manna, Was hidden in it.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden censer, In the Tabernacle, And the chosen aloe, Was in its midst.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden table, In the Tabernacle, And the oblation bread, Was placed upon it.

*There was a golden pot, In the Tabernacle, And a measure of the manna, Was hidden in it.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden censer, In the Tabernacle, And the chosen aloe, Was in its midst.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden table, In the Tabernacle, And the oblation bread, Was placed upon it.

*There was a golden pot, In the Tabernacle, And a measure of the manna, Was hidden in it.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden censer, In the Tabernacle, And the chosen aloe, Was in its midst.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden table, In the Tabernacle, And the oblation bread, Was placed upon it.

*There was a golden pot, In the Tabernacle, And a measure of the manna, Was hidden in it.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden censer, In the Tabernacle, And the chosen aloe, Was in its midst.

*There was a golden Candelstand, In the Tabernacle, And the seven lamps, Shone upon it.

*There was a golden table, In the Tabernacle, And the oblation bread, Was placed upon it.